



www.dtco.vdo.com

Digital färdskrivare – DTCO[®] 1381

Release 2.0 – 2.1

Instruktionsbok företag & förare (S)



VDO

Bästa användare,
den digitala färdskrivaren, **DTCO 1381** med dess systemkomponenter är en EU-kontrollapparat och den motsvarar de tekniska specifikationerna i rådets förordning (EEG) nr 3821/85 bilaga I B, i den aktuellt gällande formuleringen.

De bearbetade uppgifterna hjälper ...

- föraren att följa den sociala lagstiftningen för vägtransporter
- och ger arbetsgivaren (med hjälp av en speciell programvara) användbara uppgifter rörande insatsen av förare och fordon.



Denna instruktionsbok är avsedd för **arbetsgivaren** och förarna och den **beskriver** det korrekta och enligt förordning föreskrivna handhavandet av DTCO 1381. Läs noggrant igenom i boken och lär känna DTCO 1381.

Ytterligare information om DTCO 1381 samt kontaktadresser finns under följande Internetadress: **www.dtco.vdo.com**

Trevlig körning och mycket nöje.

Continental Automotive GmbH

© 04.13 by Continental Automotive GmbH

För innehållet ansvarar:

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Vi förbehåller oss rätten till ändringar av tekniska detaljer i förhållande till beskrivningarna, uppgifterna och bilderna i denna instruktionsbok. Eftertryck, översättning och kopiering är inte tillåtet utan vårt skriftliga medgivande.

Release översikt..... 6

Allmän information 1

Symboler..... 8

Handhavande av DTCO 1381 9

Lagar och förordningar 10

Förarens skyldigheter 10

Arbetsgivarens skyldigheter 11

Behandling av utskrifterna 11

Behandling av färdskrivarkorten 12

Rengöra färdskrivarkortet 12

Introduktion 2

De första manöverstegen 14

För arbetsgivaren 14

För föraren 14

Indikerings- och manöverelement .. 15

Snabbguide 15

Indikeringsvarianter 17

Standby-läge 17

VDO GeoLoc * (från Release 2.1) ... 17

Informationer efter tändning till/av .. 17

Standardindikering (ar) 18

Dataindikering när fordonet står

stilla 18

Visning av meddelanden 19

Tillverkningsversion 19

Omfattas ej (Out of scope) 19

Transport med färja eller tåg 19

Egenskaper vid underspänning /

överspänning 20

Spänningsavbrott 20

Driftläge "Företag" 3

Företagskortets funktioner 22

Menyfunktioner i

driftläget "Företag" 22

Sätta i företagskortet 23

Mata in myndighets kännetecken.... 24

Förbereda nedladdning av data 25

Ta ut företagskort 26

Driftläge "Drift" 4

Sätta i förarkort 28

Manuella inmatningar 28

Korrigeringsmöjligheter 30

Inmatningen av land under manuell

inmatning 31

Avbrott i inmatningsproceduren 31

Lägg till aktiviteten "vilotid" 32

Fortsätta arbetspass 33

Fortsätt arbetspasset och lägg

aktiviteter före ett arbetspass..... 34

Ställa in aktiviteter 35

Ställa in manuellt 35

Ställa in automatiskt 35

Automatisk inställning efter

tändning på/av 35

Notera aktiviteter för hand 36

Ladda ned data på förarkortet..... 37

Identifiering av data 37

Ta ut förarkort 38

Menystyrning efter att förarkortet

har tagits ut 39

Förar- / fordonsbyte vid drift 40

Medförande dokument 41

Skrivare handhavande 5

Sätta i pappersrulle 44

Utskrift av data 45

Starta utskrift 45

Avbryta utskrift 45

Specifikt vid utskrift 46

Åtgärda pappersstopp 46



Menyfunktioner	6	Skriva ut händelser från färdskrivarminnet	58	Arbetsbidsvarningar	72
Hämta menyfunktioner	48	Skriva ut hastighetsöverträdelser	58	Översikt över manöverinformation	73
När fordonet står stilla	48	Skriva ut tekniska data	58		
Visning vid början av en körning	48	Skriva ut v-diagram	59	Produktbeskrivning	8
Visar förarkortets tider	49	Skriva ut status D1/D2 diagram *	59	Driftlägen för DTCO 1381	78
Ställ in språket	49	Skriva ut hastighetsprofiler *	59	Färdskrivarkorten	79
VDO Counter *	50	Skriva ut varvtalsfrekvens-profiler *	59	Förarkort	79
Uppbyggnad av VDO Counter visning	50	Huvudmeny inmatning förare 1 / förare 2	60	Företagskort	79
Visningar under körningen	51	Mata in land start	60	Kontrollkort	79
Visning av aktiviteten "rast"	52	Mata in land slut	60	Verkstadskort	79
Visning av aktiviteten "arbetstid"	52	Huvudmeny inmatning fordon	61	Låsning av färdskrivarkorten	79
Visa dygnsvärden	53	Ange out start / slut	61	Åtkomsträttigheter för färdskrivarkorten	80
Visa veckovärdena	53	Mata in start färja / tåg	61	Lagrade data	81
Statusvisning	53	Ställa in lokal tid	61	Förarkort	81
Översikt över menystrukturen	54	Utföra UTC-justering	62	Företagskort	81
Navigera i menyfunktionerna	55	Huvudmeny visning förare 1 / förare 2	63	Dataminne	81
Åtkomst av meny spärrad!	56	Huvudmeny visning fordon	64	VDO GeoLoc * (från Release 2.1)	81
Lämna menyfunktioner	56	Meddelanden	7	Tidshantering	82
Huvudmeny utskrift förare 1 / förare 2	57	Ett meddelande visas	66	Omräkning till UTC-tid	82
Skriva ut dygnsvärde	57	Meddelandenas kännetecken	66	Underhåll och skötsel	83
Skriva ut händelser	57	Bekräfta meddelanden	67	Rengöra DTCO 1381	83
Skriva ut aktiviteter	57	Översikt över händelser	68	Kontrollplikt för färdskrivare	83
Huvudmeny utskrift fordon	58	Översikt över fel	70		
Skriva ut dygnsvärde från färdskrivarminnet	58				


Åtgärder vid reparation / byte av DTCO 1381	83	Förklaringar till utskriftsexemplen..	98
Avfallshantering av komponenterna	83	Förklaring av datablocken	98
Tekniska data	84	Datapoständamål vid händelser och fel	105
DTCO 1381	84	Kodning datapostsändamål.....	105
Pappersrulle	84	Kodning för närmare beskrivning ..	107
Piktogram och utskriftsexempel	9	Bilaga	A
Översikt över piktogram	86	Sökordsregister	109
Piktogram-kombinationer.....	87	Automatisk aktivitetsinställning efter tändning på/av	112
Landskoder	89	Anteckning	113
Kännetecken för regionerna	90	EC Declaration of Conformity	115
Utskriftsexempel	91		
Förarkortets dygnsutskrift	91		
Händelser / fel på förarkorte	92		
Fordonets dygnsutskrift	93		
Händelser / fel från fordonet	94		
Hastighetsöverträdelser	95		
Tekniska data	95		
Förarens aktiviteter	96		
v-Diagramm	96		
Status D1/D2 Diagramm *	96		
Hastighetsprofiler *	97		
Varvtalsfrekvensprofiler *	97		
Utskrift i lokal tid	97		

Innehållsförteckning

■ Release översikt

Denna certifierade instruktionsbok är giltigt för följande DTCO 1381 apparatversioner:

Utgavor (finns på typskylten)	Certifierad brukansvisning	Olika egenskaper för displayfunktioner
 <p>Confederal Automotive GmbH ACC044911 D-78632 VS-Villingen Typ 1381.20 No. Nill... Jahr MJJ 01 E 10 R- 03 4091 CE 0044 x xxx xxx xx xxxxx Rel. 2.0</p>	BA00.1381.20 101 107	<ul style="list-style-type: none">• Under färdan är det möjligt att individuellt ställa in den önskade standardvisningen.• Utskrift möjlig i lokal tid.
 <p>Confederal Automotive GmbH ACC044911 D-78632 VS-Villingen Typ 1381.21 No. Nill... Jahr MJJ 01 E 10 R- 04 4091 CE 0044 x xxx xxx xx xxxxx Rel. 2.1</p>	BA00.1381.21 100 107	Aktuell bruksanvisning <ul style="list-style-type: none">• Ändring av menyförföringen vid isättning av förarkortet; ➔ <i>se sida 28.</i>• Visning av menyn av det isatta kortet; ➔ <i>se sida 48.</i>• VDO GeoLoc: Optional registrering av fordonets positionsdata; ➔ <i>se sida 17.</i>• Påminnelse angående den krävda nedladdningen av förarkortet vid urtagningen; ➔ <i>se sida 39.</i>

 Denna bruksanvisning lämpar sig ej för äldre apparatmodeller!

Allmän information

Symboler

Handhavande av DTCO 1381

Lagar och förordningar

Behandling av färdskrivarkorten

Service Only

1

■ Symboler

I denna instruktionsbok finns följande markeringar:



Varningsinformation

Varningsinformation gör dig uppmärksam på olycksrisker och risk för personskador.



Viktigt!

Texten bredvid eller under denna symbol innehåller viktig information för att: undvika att data förloras, förhindra skador på apparaten och att kunna uppfylla lagar och förordningar.



Tips

Information av denna typ ger dig goda råd eller ytterligare upplysningar, som om de inte följs kan medföra störningar.



Boken innebär en hänvisning till en annan dokumentation.

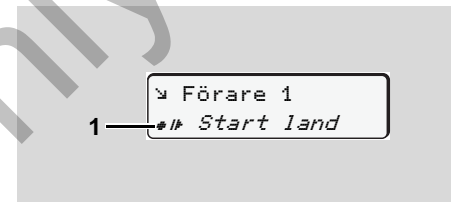
Åtgärdssteg

1. Detta tecken betyder en åtgärd – du ska göra något. Eller du leds stegvis genom menyn och blir ombedd att mata in något.
2. Ytterligare åtgärder är numrerade fortlöpande.

Symboler

- * Stjärnan visar att det är extra utrustning.
Anmärkning: Beakta hänvisningarna i **ADR-varianten** "☺" och i tillvalet "**Automatisk aktivitetsinställning efter tändning på/av**", eftersom vissa funktioner är beroende av tändningen. **VDO Counter** hjälper dig med din dygns- och veckoplanering under körningen.
- ➡ Detta tecken anger på vilken sida du hittar mer information om ämnet.
- ↔ Detta tecken anger att det finns en fortsättning på nästa sida.

Menyvisning



Blinkande rader eller tecken i menyindikeringen visas *kursivt* (**1**) i denna instruktionsbok.

Definitioner

- Förare 1** = Den person som just nu kör eller kommer att köra fordonet.
- Förare 2** = Passagerare som omfattas av kör- och vilotidsreglerna.

■ Handhavande av DTCO 1381



Olycksrisk

Under körning kan meddelanden visas på displayen. Likaså finns möjligheten att förarkortet automatiskt matas ut.

Bry dig inte om detta utan ägna all din uppmärksamhet åt trafiken.



Risk för personskada

Du själv eller andra kan skadas av ett öppet skrivarfack. Öppna endast skrivarfacket för att lägga in en pappersrulle!

Beroende på hur mycket som har skrivits ut kan termoskrivhuvudet vara mycket varmt! Vänta tills skrivhuvudet har svalnat innan du lägger i en ny pappersrulle.



Explosionsfara

DTCO 1381 ADR-varianten * har tagits fram för att kunna användas i miljöer med risk för brand och explosioner.

Beakta anvisningarna för transport och handhavande av farligt gods i miljöer med risk för brand och explosioner.



För att undvika att DTCO 1381 skadas ska du följa informationen nedan!

- DTCO 1381 installeras och plomberas av auktoriserade kontrollorgan.
Utför inga ingrepp i apparaten och i ledningarna som är anslutna till den.
- För inte in andra kort, t.ex. kreditkort, kort med präglad skrift eller metallkort etc., i kortplatsen. Du skadar i så fall kortplatsen på DTCO 1381!

- Använd endast av tillverkaren specialframtagna och rekommenderade pappersrullar (original VDO tryckpapper). Se till att godkännandemärket finns.
➔ *Detaljer se "Pappersrulle" på sida 84.*
- Manövrera inte knapparna med föremål som har skarpa kanter eller är spetsiga, t.ex. kulpetspenna etc.
- Rengör apparaten med en något fuktig lapp eller med en mikrofaser-rengöringsduk. (Kan beställas hos ert Försäljnings & Service Center.)
➔ *Se "Underhåll och skötsel" på sida 83.*

■ Lagar och förordningar



Den som, speciellt i avsikt att vilseleda företar förändringar på färdskrivaren eller av signaler till den, vilket påverkar registreringen och lagringen i färdskrivaren kan bryta mot lagar och förordningar.

Att förfälska, förhindra eller radera färdskrivarens registreringar är förbjudet. Detsamma gäller för färdskrivarkorten och utskrivna dokument.

Legal grund

Användningen av färdskrivare är nu reglerat i den repsektivt gällande formuleringen av rådets förordning (EC) 3821/2006 i förbindelse med rådets förordning (EC) nr. 561/85 och de tillämpliga nationala lagarna. Den ställer ett antal krav och ansvar på föraren och fordonets ägare (arbetsgivare). Den följande uppräknningen gör inte anspråk på att vara komplett eller juridiskt gällande!

► Förarens skyldigheter

- Föraren svarar för att förarkortet och färdskrivaren används korrekt.
- Åtgärder om färdskrivaren fungerar felaktigt:
 - Föraren måste på ett separat blad eller på pappersrullens baksida notera av färdskrivaren inte längre korrekt registrerade eller utskrivna uppgifter om aktiviteterna.
➔ *Se "Notera aktiviteter för hand" på sida 36.*
 - Skulle returresan till företagets lokalisering inte vara möjlig inom en vecka, ska färdskrivaren på vägen lämnas in hos en godkänd specialverkstad för reparation.
- Vid blanddrift (användning av fordon med diagramblad och digital färdskrivare) ska de erforderliga dokumenten medföras.
➔ *Se "Förar- / fordonsbyte vid drift" på sida 40.*
- Vid förlust eller stöld av förarkortet eller om det skadas eller fungerar felaktigt måste föraren när körningen startar eller är avslutad göra en dagsutskrift från DTCO 1381 samt ange personuppgifter. Vid behov måste tillgänglighetstider och annan arbetstider kompletteras för hand.
➔ *Se "Notera aktiviteter för hand" på sida 36.*
- Om förarkortet skadas eller fungerar felaktigt ska det överlämnas till behörig myndighet. En förlust av kortet ska anmälas på korrekt sätt. Ersättningskortet måste begäras inom sju kalenderdagar.
- Utan förarkort får färden fortsättas under en period av 15 kalenderdagar om det krävs för att köra fordonet tillbaka till företagets lokalisering.
- De exakta skälen för förnyelse, ersättning eller utbyte av förarkortet genom medlemsstats myndighet ska omgående meddelas den behöriga myndigheten.



- Föraren måste medföra förarkortet i fordonet, ännu sju kalenderdagar (Förordning för förarpersonal i Tyskland) efter det att giltigheten gått ut.
- ▶ **Arbetsgivarens skyldigheter**
- Se till att, efter en fordonstransport genom en auktoriserad verkstad, kalibreringsdata som utfärdande medlemsstat och registreringsnummer omgående kompletteras.
- När du sticker in företagskortet uppmanas du eventuellt att mata in registrerande medlemsstat och fordonets registreringsnummer i DTCO 1381.
➔ *Se "Mata in myndighets kännetecken" på sida 24.*
- Meddela företaget till DTCO 1381 då ett fordon påbörjar användas, resp. avanmäl det vid slutet av användningen.
➔ *Detaljer se "Sätta i företagskortet" på sida 23.*
- Se till att det i fordonet finns godkända pappersrullar i tillräckligt antal.
- Kontrollera att färdskrivaren fungerar korrekt. Följ de intervall som enligt lagar och förordningar föreskrivs för kontroll av färdskrivaren. (Periodisk kontroll minst vartannat år.)
- Ladda ned data regelbundet från dataminnet av DTCO 1381 och från förerkorten och lagra datan i enlighet med lagar och förordningar.
- Låt endast auktoriserade verkstäder utföra reparationer och kalibreringar.
➔ *Detaljer se "Kontrollplikt för färdskrivare" på sida 83.*
- Kontrollera att förarna använder färdskrivaren på korrekt sätt. Kontrollera regelbundet kör- och vilotiderna och påpeka eventuella avvikelser.
- ▶ **Behandling av utskrifterna**
- Se till att utskrifterna inte skadas (blir oläsbara) genom ljus eller solsken eller genom fukt eller värme.
- Utskrifterna ska förvaras av fordonets ägare/arbetsgivaren under minst ett år.

1

■ Behandling av färdskrivarkorten

Innehav av ett färdskrivarkort berättigar till användning av DTCO 1381. Verksamhetsområden och rätt till åtkomst finns angiven i lagstiftningen.

➔ Se "Färdskrivarkorten" på sida 79.



Förarkortet är personligt. Med det identifierar sig föraren gentemot DTCO 1381.

Förarkortet får inte överlåtas!



Företagskortet är avsett för ägaren och innehavaren av fordon med inmonterad digital färdskrivare och får inte överlåtas till "andra".

Företagskortet är inte avsett för körning!



För att undvika att data går förlorade ska färdskrivarkortet behandlas med omsorg och anvisningar av färdskrivarkortets utlämningsstället följas.

- Böj eller bryt inte färdskrivarkort och använd det inte för andra ändamål.
- Använd inte ett skadat färdskrivarkort.
- Håll kontaktytorna rena, torra och fria från fett och olja (förvara alltid i skyddshöljet).
- Skydda kortet mot direkt solljus (låt det inte ligga på instrumentpanelen).
- Lägg det inte direkt intill kraftiga elektromagnetiska fält.
- Använd inte kortet efter dess giltighetsdatum. Ansök om ett nytt färdskrivarkort i god tid.

► Rengöra färdskrivarkortet

Smutsiga kontakter på färdskrivarkortet gör du rena med en lätt fuktad duk eller en mikrofaser-rengöringsduk. (Kan beställas hos ert Försäljnings & Service Center.)



Använd vid rengöring av ett färdskrivarkorts kontakter inte lösningsmedel som förtunning eller bensin.

Introduktion

De första manöverstegen

Indikerings- och manöverelement


Indikeringsvarianter

Service only

■ De första manöverstegen

► För arbetsgivaren

- 2** 1. Registrera företaget i DTCO 1381. Sätt in företagskortet i valfri kortplats.
➔ *Detaljer se "Sätta i företagskortet" på sida 23.*

 Företagskortet är inte avsett för körning!

2. Ta efter registreringen eller nedladdningen av data ut företagskortet ur kortplatsen.
➔ *Detaljer se "Ta ut företagskort" på sida 26.*

► För föraren

1. Sätt in kortet i valfritt kortplats när arbetspasset börjar (arbetsdagens start).
➔ *Detaljer se "Sätta i förarkort" från sida 28.*

2. Via "Manuell inmatning" kompletterar du aktiviteterna på ditt förarkort.
➔ *Detaljer se "Manuella inmatningar" på sida 28.*
3. Ställ med aktivitetsknappen in den aktivitet som du för tillfället önskar utföra.
➔ *Detaljer se "Ställa in aktiviteter" på sida 35.*
4. Ställ in klockslaget på lokal tid.
➔ *Detaljer se "Ställa in lokal tid" på sida 61.*

DTCO 1381 är redo!

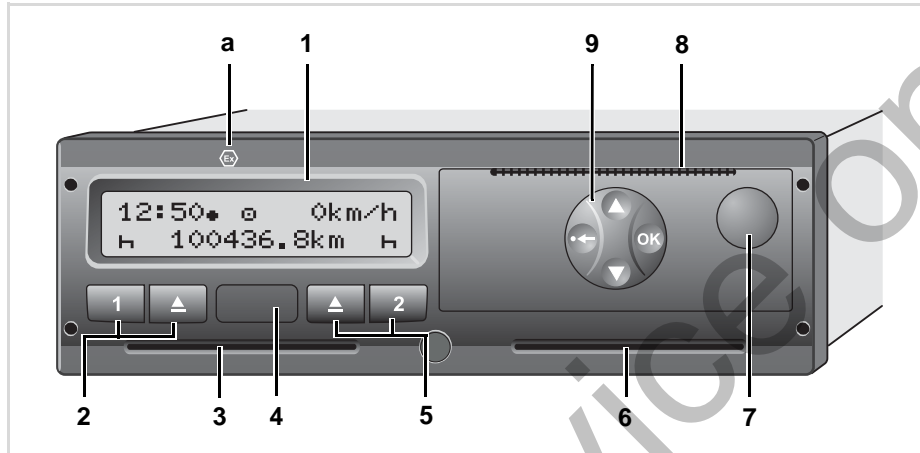
5. **Viktigt!** Ställ vid en rast eller vilotid aktiviteten ovillkorligen till "H".
6. Eventuella fel på apparaten eller systemkomponenterna visas på displayen. Kvittera meddelandet.
➔ *Detaljer se "Ett meddelande visas" från sida 66.*

7. Begär vid arbetspassets slut (arbetsdagens slut) eller fordonsbyte ut ditt förarkort ur kortplatsen.
➔ *Detaljer se "Ta ut förarkort" från sida 38.*
8. Aktiviteter från tidigare dagar samt sparade händelser etc. kan du skriva ut och visa via menyfunktionerna.
➔ *Detaljer se "Hämta menyfunktioner" från sida 48.*



Gällande nationella lagstadgade uppgifter finns inte upptagna i denna instruktionsbok men de måste beaktas!

■ Indikerings- och manöverelement



- (1) Display
- (2) Knappar förare 1
- (3) Kortplats 1
- (4) Nedladdningsuttag
- (5) Knappar förare 2
- (6) Kortplats 2
- (7) Frigöringsknapp skrivarfack
- (8) Avrivare
- (9) Menyknappar

(a) Kännetecken "☺" för ADR-Variant (ADR = transport av farligt gods på väg)

Med hjälp av lämpligt tillbehör kan DTCO 1381 även fjärrstyras.

► Snabbguide

Display (1)

Beroende på fordonets driftläge visas olika indikeringar eller så visas data.
 ➔ Se "Indikeringsvarianter" på sida 17.

Knappar förare 1 (2)

- Aktivitetsknapp för förare 1
 ➔ *Detaljer se "Ställa in aktiviteter" på sida 35.*
- ▲ Utmatningsknapp kortplats 1

Kortplats 1 (3)



Kortplats för förare 1.
 ➔ *Detaljer se "Sätta i förarkort" från sida 28.*

Nedladdningsuttag (4)

Under luckan finns nedladdningsuttaget. Åtkomsträttigheterna för gränssnittet regleras enligt det isatta färdskrivarkortet.

➔ *Detaljer se "Åtkomsträttigheter för färdskrivarkorten" på sida 80.*

Knappar förare 2 (5)

-  Aktivitetsknapp för förare 2
-  Utmatningsknapp kortplats 2

Kortplats 2 (6)

Föraren 2 som för tillfället inte kör sticker in sitt förarkort i kortplats 2 (flera förare).

Frigöringsknapp skrivarfack (7)






Med denna knapp öppnar du skrivarfacket för att t.ex. lägga in en pappersrulle.

Avrivare (8)



Med hjälp av avrivaren river du av en utskrift från pappersrullen i den integrerade skrivaren.

Menyknappar (9)

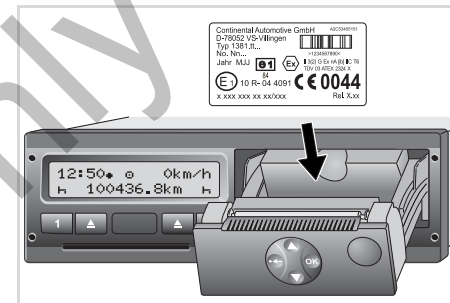
Använd följande knappar för inmatning, visning eller utskrift av data:

-  /  Önskad funktion eller välj genom att bläddra. (Möjligt genom att hålla knappen auto-repeat-funktion intryckt.)
-  Bekräfta eller kvittera vald funktion / val.
-  Genom att hålla knappen intryckt, kopplas du automatiskt vidare till sista inmatningsfältet.
-  Gå tillbaka till sista inmatningsfältet, avbryt inmatning av land eller lämna menyfunktionerna stegvis.

ADR-Variant * (a)

-  Enskilda funktioner, som in- eller urtagning av färdskrivarkort, utskrivning eller visning av data kan utföras endast med tändningen tillslagen.
-  Vid på- eller avlastning av farligt gods måste DTCO 1381:s skyddskåpa förbli stängd.

Typskylt



Typskylt

Då man öppnat skrivarfacket kan man se typskylten med följande uppgifter: Tillverkarens namn och adress, apparatutförande, serienummer, tillverkningsår, kontrollmärke och godkännandemärke och utgåvor.

Från Release 2.1: Efter en uppgradering av mjukvaran kännetecknas hård- och mjukvarans versioner med en självhäftande etikett på skrivarens låda.

■ Indikeringsvarianter

Allmänt

Indikeringen består av piktogram och text varvid språket automatiskt ställs in på följande sätt:

- Det visade språket bestäms av det förkort som sitter i kortplats 1 resp. som senast satt i DTCO 1381.
- Eller med ett färdskrivarkort som har ett högre värde, t.ex. företagskort, kontrollkort.

Välja språk

Alternativt till den automatiska språkinställningen genom färdskrivarkortet går det att individuellt ställa in ett önskat språk.
 ➔ *Detaljer se "Ställ in språket" på sida 49.*

► Standby-läge



Visning standby-läge

I driftsart drift "e" kopplar DTCO 1381 under följande villkor efter ca 10 minuter om till standby-läge:

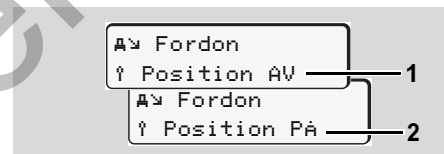
- fordonets tändning är frånslagen,
- och det finns inte något meddelande.

Förutom klockslag (1) och driftläge (2) visas de inställda aktiviteterna (3). Displayen slocknar efter vidare 3 minuter (kunds specifikt värde).

Standby-läget avaktiveras:

- när du slår på tändningen,
- manövrerar valfri knapp,
- eller när DTCO 1381 meddelar en händelse eller ett fel.

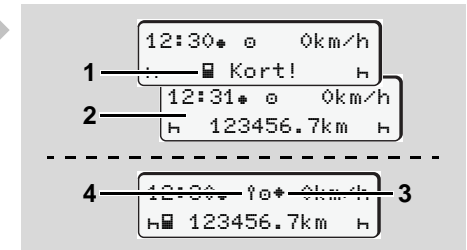
► VDO GeoLoc * (från Release 2.1)



VDO GeoLoc

Du har möjligheten att slå på (2) eller av (1) registreringen av fordonpositionen.

► Informationer efter tändning till/av



Informationer efter tändning till/av

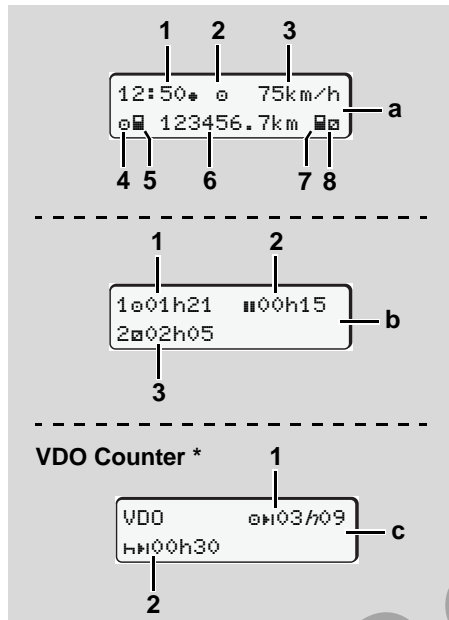
Tändning till: Om det inte finns något färdskrivarkort i kortplats 1 visas i ca 20 sekunder informationen (1) därefter visas Standardindikeringen (2).

Tändning av: Symbol (3) visar att IMS-funktionen tillhandahålls.

(IMS = Independent Motion Signal)

Från Release 2.1: Symbolen (4) betyder att funktionen VDO GeoLoc har slagits på.

► Standardindikering (ar)



Standardindikeringar under körningen

Så snart fordonet rullar och inget meddelande indikeras, visas den tidigare anställda standardindikeringen.

Genom att trycka på valfri menyknapp, byter du till den önskade standardindikeringen (a), (b) eller (c).

Standardindikering (a):

- (1) Klockslag
med symbol "*" = Lokal tid
utan symbol "*" = UTC-tid
- (2) Markör för driftläge "Drift"
- (3) Hastighet
- (4) Aktivitet förare 1
- (5) Kortsymbol förare 1
- (6) Totalt antal kilometer
- (7) Kortsymbol förare 2
- (8) Aktivitet förare 2

Standardindikering (b):

- (1) Körtid "a" förare 1 efter en giltigt rasttid.
- (2) Uppehåll "H" i olika delavbrott på minst 15 minuter och följande 30 minuter är giltigt enligt förordning (EG) nr 561/2006.
- (3) Tid för förare 2:
Pågående aktivitet tillgänglighetstid "H" och aktivitetens varaktighet.

Om förarkort saknas, visas tider som är tillordnade respektive kortplats "1" eller "2".

Option: VDO Counter * (c)

- (1) Resterande körtid "aH"
("H" blinkar = denna del av visningen är för närvarande aktiv).
- (2) Nästa giltiga dygnsvila / veckovila "Hh".
➔ *Detaljer se "VDO Counter *" från sida 50.*

► **Dataindikering när fordonet står stilla**

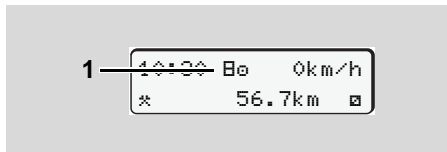
När fordonet står stilla och förarkort är isatt kan du hämta ytterligare data från förarkortet.
➔ *Se "Hämta menyfunktioner" på sida 48.*

► Visning av meddelanden

Oberoende av vilken indikering som för närvarande visas och om fordonet står stilla eller rullar visas meddelanden med prioritet.

➔ Se "Ett meddelande visas" på sida 66.

► Tillverkningsversion



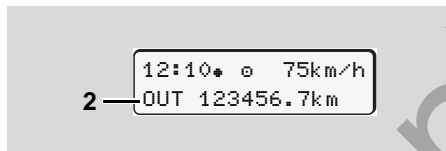
Indikering tillverkningsversion

Om DTCO 1381 inte är aktiverad som kontrollapparat så visas "tillverkningsversionen", symbol "⊞" (1). DTCO 1381 accepterar inga andra färdskrivarkort än ett giltigt verkstadkort i detta läge!



Se till att DTCO 1381 omgående med hjälp av en ackrediterad verkstad tas i drift på korrekt sätt.

► Omfattas ej (Out of scope)



Standardindikering (a): Indikering omfattas ej
Fordonet kör utanför förordningens giltighetsområde, symbol "OUT" (2).

Denna funktion kan du ställa in via meny.

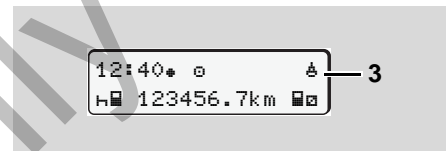
➔ Se "Ange out start / slut" på sida 61.

Följande körningar är möjligtvis utanför tillämpningsområdet:

- Körningar på privata vägar.
- Körningar utanför EU.
- Körningar när fordonets totalvikt inte överstiger gränsen för obligatoriskt användande av DTCO 1381.

Genom att trycka på valfri menyknapp, byter du till standardindikeringen (b) eller (c) *, ➔ se sida 18.

► Transport med färja eller tåg



Standardindikering (a): Indikering transport med färja eller tåg

Fordonet befinner sig på en färja eller ett tåg, symbol "⚓" (3).

Denna funktion kan du ställa in via meny.

➔ Se "Mata in start färja / tåg" på sida 61.



Se till att denna funktion och din nuvarande aktivitetsinställning är korrekt inställda före en transport av fordonet.

Genom att trycka på valfri menyknapp, byter du till standardindikeringen (b) eller (c) *, ➔ se sida 18.

► Egenskaper vid underspänning / överspänning

2

1 — 12:10: 0+ 45km/h
123456.7km

2 — 12:10: 0+ 45km/h
123456.7km

3 — 12:10: +
123456.7km

Standardindikering (a): Störning i matnings-
spänningen.

En för tillfället för låg eller för hög spänning
hos DTCO 1381 visar sig i standardindike-
ringen (a) på följande sätt:

Fall 1: "0+" (1) Underspänning eller ...

Fall 2: "0+" (2) Överspänning

DTCO 1381 lagrar som tidigare aktiviteter.
Funktionerna skriva ut eller visning av data
kan inte utföras. Samma gäller för isätt-
ning och utmatning av ett färdskrivarkort!

Fall 3: "+ (3)

Detta fall motsvarar ett spänningsavbrott.
standardindikeringen (a) visas automa-
tiskt. DTCO 1381 fungerar nu inte som
kontrollapparat! Förarens aktiviteter
registreras inte.

► Spänningsavbrott

1 — xx.xx.xx
2 — SWUM xx.xx
!+ Spännings-
avbrott xx

Indikering av meddelandet "spänningsavbrott"
Så fort spänningen är tillbaka visas drift-
programvarans version (1) och uppgrade-
ringsmodulens version (2) under ca
5 sekunder.

Därefter meddelar DTCO 1381 "Spän-
ningsavbrott".



Om vid korrekt ombordsspänning
symbolen "+ " visas permanent i
indikeringen uppsök då en god-
känd verkstad!

Om DTCO 1381 är defekt är du
ålagd att för hand, notera föraktivi-
teter.

➔ Se "Notera aktiviteter för hand"
på sida 36.

Driftläge "Företag"

Företagskortets funktioner

Sätta i företagskortet

Förbereda nedladdning av data

Ta ut företagskort

Service Only

■ Företagskortets funktioner



Arbetsgivaren ombesörjer för att företagskortet(en) används korrekt. Följ de i ditt land gällande lagbestämmelserna!

3

Företagskortet identifierar ett företag och registrerar företaget i DTCO 1381 första gången kortets sätts i. Därigenom är rätten till åtkomst av de data som är tillordnade företaget garanterad.

Det isatta företagskortet berättigar dig till följande funktioner:

- Registrera och avregistrera företaget i denna DTCO 1381, exempelvis vid fordonsförsäljning, utgång av hyrestiden, etc.
- Eventuellt krävs inmatning (endast en gång) av registrerande medlemsstat och fordonets registreringsnummer.
- Åtkomst av data i dataminnet och specifikt data som endast är tillordnade detta företag.

- Åtkomst av data på ett isatt förarkort.
- Visning, utskrift eller nedladdning av data via nedladdningsuttaget.



Företagskortet är endast avsett för företagets datahantering och är inte avsett för körning! Om du kör med företagskortet visas ett felmeddelande.

I enstaka medlemsländer är det föreskrivet att data ska laddas regelbundet ned. I följande fall rekommenderar vi att du laddar ned data från dataminnet:

- försäljning av fordonet,
- fordonet tas ur drift,
- byte av defekt DTCO 1381.

► Menyfunktioner i driftläget "Företag"

Navigation inom menyfunktionerna sker principiellt alltid enligt samma princip.

➔ Se "Hämta menyfunktioner" på sida 48.

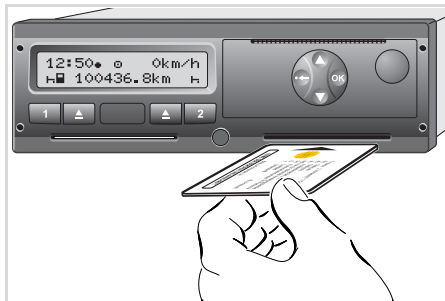
Om företagskortet emellertid befinner sig i kortplats 2 så är alla huvudmenyer som är tillordnade kortplats 2 spärrade.

➔ Se "Åtkomst av meny spärrad!" på sida 56.

I detta fall kan du endast visa, skriva ut eller ladda ned data hos ett isatt förarkort i kortplats 1.

➔ Se "Översikt över menystrukturen" på sida 54.

■ Sätta i företagskortet



Sätta i företagskortet

1. Slå på tändningen.
(Behövs endast vid ADR-Variant *)
 2. Sätt i ditt företagskort – med chipset uppåt och pilen framåt – i valfri kort-plats.
- 👉 Företagskortet bestämmer språket på displayen. Alternativt går det att individuellt ställa in ett önskat språk.
➔ Se "Ställ in språket" på sida 49.

Steg / menyindikering	Förklaring / innebörd
3. 	Hälsningsfras: Under ca tre sekunder visas den inställda lokala tiden "12:50" och UTC-tiden "10:50UTC" (tidsfördröjning = 2 timmar).
4. 	Företagets namn visas: En förloppsindikator visar läsningen av företagskortet. Eventuellt uppmanas du att mata in fordonets registreringsnummer i DTCO 1381. <ul style="list-style-type: none"> • Välj "Ja" och bekräfta med knappen OK, ➔ se sida 24.
5. 	Första gången som företagskortet sätts i sker det automatiskt en registrering av företaget i DTCO 1381. Funktionen företagsspärr är aktiverad. Det garanterar att företagsspecifika data förblir skyddade!
6. 	När läsningen är klar visas standardindikeringen. DTCO 1381 befinner sig i driftläget "företag", symbol "A" (1).

► Mata in myndighets kännetecken

Steg / menyindikering	Förklaring / innebörd
1.	När nedanstående fråga visas, <ul style="list-style-type: none"> Välj "Ja" och bekräfta.
2.	<ul style="list-style-type: none"> Välj och bekräfta land. Det första tecknet som skall matas in blinkar "...". <ul style="list-style-type: none"> Välj önskat tecken och bekräfta. Upprepa proceduren, med max 13 tecken.
3.	<ul style="list-style-type: none"> När färre tecken behövs, håll knappen OK intryckt, sista tecknet blinkar. Bekräfta inmatningen åter med knappen OK.
4. En kontrollutskrift skrivs ut automatiskt.	
5.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera din inmatning nog! Välj "Ja" och bekräfta. När registreringsnumret är felaktigt, välj ut "Nej" och bekräfta. Steg ett visas, upprepa inmatningen.

Anmärkning: Inmatningen av registreringsnumret behövs endast en gång. De följande ändringarna får endast genomföras av en godkänd verkstad.

Inmatning:

Välj den önskade funktionen med knapparna **▲** eller **▼** och bekräfta valet med knappen **OK**.

Korrigera inmatningen:

Med tryckknappen **◀** går du stegvis bakåt till föregående position och upprepar inmatningen/inmatningarna.

Utskrift: Tekniska data

▼ 25.04.2013 10:50 (UTC)
Te▼
◊ Sped. Effinser
◊ 12341234123412 3 4
A ABC12345678901234
D /VS WM 877
B Continental Automotive GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Willingen
1381.12345678901234567
e1-84

■ Förbereda nedladdning av data

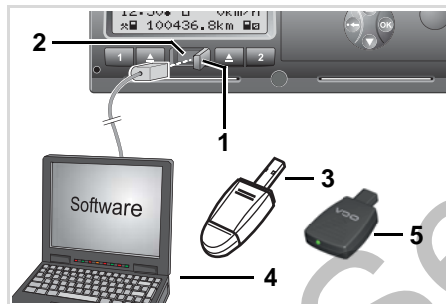


Explosionsfara

Beakta anvisningarna för transport och handhavande av farligt gods i miljöer med risk för brand och explosioner.

Vi lastning och lossning av farligt gods ...

- **måste kåpan (1) vara stängd**
- **och inga data får laddas ned.**



Anslutning till nedladdningsuttaget

1. Fäll luckan (1) åt höger.

2. Förbind bärbara datorn (4) med nedladdningsuttaget (2).
3. Starta urvalsprogrammet.
4. Eller sätt i nedladdningsnyckeln (3) i nedladdningsgränssnittet.



Med en SmartLink (5) är det möjligt att kommunicera mellan en DTCO 1381 och en smartphone via en bluetoothförbindelse.

5. När data har nedladdats klart ska luckan (1) ovillkorligen stängas.

Identifiering av data

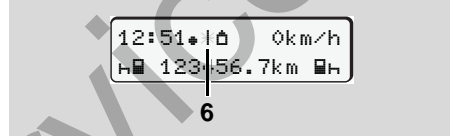
Innan data laddas ned förser DTCO 1381 de kopierade data med en digital signatur (identifiering). Utifrån denna signatur kan data tillordnas DTCO 1381 samt en kontroll av att de är fullständiga och äkta utföras.

Fjärrstyrd nedladdning * (remote)

Med ett fordonssystem kan man efter lyckad autentisering av ett företagskort även fjärrstyrt ladda ned användningsdatan.



Detaljerad information om urvalsprogrammet finner du i den tillhörande dokumentationen!




Standardindikering (a): Identifieringen av data-nedladdningen pågår

Under dataöverföringen visas symbolen (6).

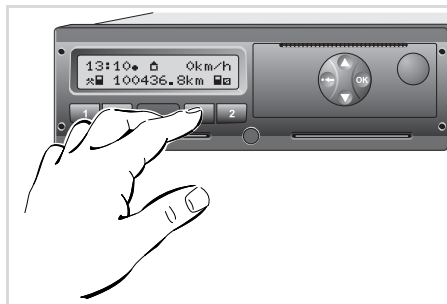


Avbryt inte förbindelsen med nedladdningsgränssnittet. Vid användning av ADR-varianten * skall man låta motorn vara på.


■ Ta ut företagskort

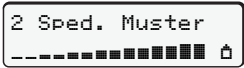
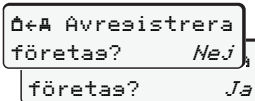
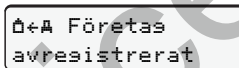





 Det går endast att ta ut företagskortet ur kortplatsen när fordonet står stilla!


3



Begära företagskort

1. Slå på tändningen.
(Behövs endast vid ADR-Variant *)
2. Tryck på aktuell utmatningsknapp  till den kortplats som företagskortet befinner sig i.

Steg / menyindikering	Förklaring / innebörd
<p>3.</p> 	Företagets namn visas: En förloppsindikator visar att DTCO 1381 för över data till företagskortet.
<p>4.</p>  	<p>Inte avregistrera företag</p> <ul style="list-style-type: none"> • Välj med knapparna  /  "Nej" och bekräfta med knappen . <p>Avregistrera företag</p> <ul style="list-style-type: none"> • Välj "Ja" och bekräfta med knappen . <p>Funktionen företagsspärr är avaktiverad. Ditt företags lagrade data förblir dock spärrade för ett annat företag!</p>
<p>5.</p> 	<p>Företagskortet frigges och standardindikeringen visas. I vissa fall kan det dessförinnan visas ett meddelande om att en periodisk efterkontroll skall göras eller att företagskortet inte längre är giltigt; ➔ se sida 76.</p> <p>DTCO 1381 befinner sig i driftläget "Drift", symbol "⊞" (1).</p>

 **Observera:** Utmatning ur kortplats 2 är spärrad när skrivarfacket är öppet! En manöverinformation upplyser om detta.

Driftläge "Drift"

Sätta i förarkort

Ställa in aktiviteter

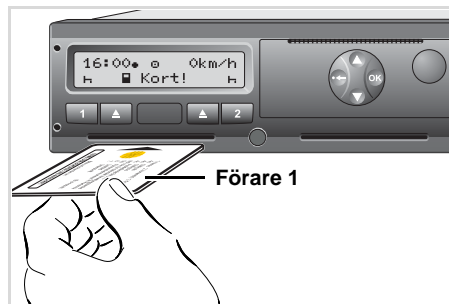
Ladda ned data på förarkortet

Ta ut förarkort

Förar- / fordonsbyte vid drift

Service Only

■ Sätta i förarkort



Manöverinformation efter tändning till: Förarkort saknas i kortplats 1.



Vi ber dig att, i enlighet med vad föreskriften säger och med hänsyn till trafiksäkerheten, endast sätta i förarkortet / förarkorten när fordonet står stilla!

Det är möjligt att sätta i förarkortet under körning men det rapporteras och lagras som händelse!

➔ Se "Översikt över händelser" på sida 68.

1. Koppla till tändningen.
(Behövs endast vid ADR-Variant *)
2. **Förare 1**, som kommer att köra fordonet, sätter i sitt förarkort – med chipset uppåt och pilen framåt – i kortplats 1.
3. Det följande förloppet sker menystyrt,
➔ se sida 29.
4. Så snart förarkortet för förare 1 har lästs in sätter **förare 2** i sitt förarkort i kortplats 2.

Anmärkning

Menystyrningen sker med det språk som finns sparad på förarkortet. Alternativt går det att individuellt ställa in ett önskat språk.

Från Release 2.1: Menyfunktionerna för visningen och utskriften av förardatan är endast tillgängliga om rätt kort har satts i.

Till exempel visas menypunkten "utskrift förare 2" endast om ett förarkort är isatt i kortfack 2.

➔ Se "Översikt över menystrukturen" på sida 54.

► Manuella inmatningar



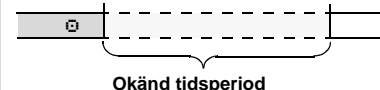
Enligt förordning ska aktiviteterna, som inte kan registreras på förarkortet, i efterhand manuellt matas in. (Detaljer för aktiviteterna, ➔ se sida 35.)

Uttag (15.04.13)

16:31 Lokal tid

Isättning (18.04.13)

07:35 Lokal tid



Exempel för en okänd tidsperiod

Varje gång förarkortet har satts i kan följande inmatningar göras:

- Lägg till aktiviteten vilotid "H";
exempel 1, ➔ se sida 32.
- Fortsätta arbetspass; exempel 2,
➔ se sida 33.
- Fortsätta, avsluta ett arbetspass och/eller lägga aktiviteter före ett arbetspass; exempel 3, ➔ se sida 34.

Det grundläggande tillvägagångsättet

- Välj ut önskad funktion, aktivitet eller värde med knapparna **▲** / **▼** på inmatningsfältet.
- Bekräfta valet med knappen **OK**.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Hälsningsfras: Under ca tre sekunder visas den inställda lokala tiden "07:35*" och UTC-tiden "05:35UTC" (tidsfördröjning = 2 timmar).

2. 1 Maier

Förarens efternamn visas. En förloppsindikator visar läsningen av förarkortet.

3. Senaste uttäs
15.04.13 16:31*

Under ca fyra sekunder visas datum och klockslag, i lokal tid (symbol "*"), när ett kort senast togs ut.

4. 1M Datainmatnings
Tillläsa? Nej
Tillläsa? Ja

- Om du inte vill lägga till aktiviteter, välj **"Nej"**; fortsatt jämför steg 9.
- Med **"Ja"** uppmanar DTCO 1381 dig att genomföra den manuella inmatningen.

5. M 15.04.13 16:31
H 18.04.13 07:35

"M" = Manuell inmatning;
"H" = aktivitetens inmatningsfält blinkar

Nu visas tidsperioden mellan urtagningen (första raden) och den aktuella instickningsproceduren (andra raden) i lokal tid.

6. M 15.04.13 16:31
16.04.13 07:35
16.04.13 09:35

2:a raden = inmatningsblocket

Du kan successivt mata in de logiskt möjliga variablerna (blinkande inmatningsfält) i följande ordning:

"aktivitet – dag – månad – år – timme – minut".

Proceduren avslutas, när tidpunkten för instickningsproceduren har uppnåtts.

Den efterföljande uppmaningen visas före bekräftelsen av de manuella inmatningarna (vid Release 2.0 visas den efteråt).

7. Start land
:E
Start region
E AN

- Välj och bekräfta land.
- Välj och bekräfta region vid behov.
- Med knappen **⊖** kan du avbryta inmatningen av land.

8. 1M Bekräfta
inmatnings? Ja
inmatnings? Nej

- Bekräfta inmatningen med "Ja".
- Välj ut "Nej". ➔ Se "Korrigeringsmöjligheter" på sida 30.

9. 07:36* 0 0km/h
H 123456.7km H

Standardindikeringen (a) visas. Kortsymbolens symboler som lyser upp innan, har följande betydelse:

- "..." Förarkortet befinner sig i kortplatsen.
- "■" Du kan påbörja körningen, relevant data har nu matats in.

☞ Under inläsningsproceduren av förarkortet kan följande funktioner för tillfället inte användas:

- Öppna menyfunktionerna
- Begära färdskrivarkortet

När du trycker på menyknappen eller utmatningsknappen, visas ett meddelande.

Vänta!
eller
Kort kan ej
tas ut xx

Nu kan du korrigera de möjliga variablerna en efter en.

☞ Genom att hålla knappen **OK** intryckt hoppar du till nästa inmatningsfält resp till nästa fullständiga inmatningsblock.

► Korrigeringsmöjligheter

Med tryckknappen **←** (ett steg tillbaka) kan du välja ut och korrigera de möjliga variablerna direkt i inmatningsblocket.

När du förnekar följande fråga: "M bekräfta inmatning?" visas först steg 4 och sedan det första fullständiga inmatningsblocket (steg 5).

4. 1M Datainmatnings
Tillägg? Ja

5. M 15.04.13 16:31
■ 16.04.13 07:35

► Inmatningen av land under manuell inmatning

1.

```

M 28.10.13 17:45
H 07.11.13 14:00
#/#? Slut land
#/#? Slut land
: D

```

- Välj symbolen "#/#? Slut land" i det första inmatningsfältet "H" och bekräfta. (Endast möjligt om första inmatningens tidpunkt inte överensstämmer med tidpunkten för inmatning av landet vid senaste uttagning av förarkortet.)
- Välj och bekräfta land.

Eller:

2.

```

M 07.11.13 12:10
H 07.11.13 14:00
#/#? Start land
#/#? Start land
: A

```

- Välj symbolen "#/#? Start land" och bekräfta.
- Välj och bekräfta land.

Val av länder

Det senast inmatade landet visas först. Med knapparna ▲ / ▼ visas därefter de fyra senast inmatade länderna. Markering. Kolon framför nationalitetsmärket ":#B".

Det fortsatta valet sker i bokstavsordning med början på bokstav "A":

- med knapp ▲ A, Z, Y, X, W, ... osv.;
 - med knapp ▼ A, B, C, D, E, ... osv.
- ➔ Se "Landskoder" på sida 89.

☞ Om du håller knappen ▲ / ▼ intryckt går urvalet fortare (auto-repeat-funktion).

► Avbrott i inmatningsproceduren

Om det inte görs någon inmatning vid inmatningsproceduren så visas följande indikering efter 30 sekunder.

```

#/# Mata in
data

```

Om du trycker på knappen OK efter ytterligare 30 sekunder kan du fortsätta med inmatningen.

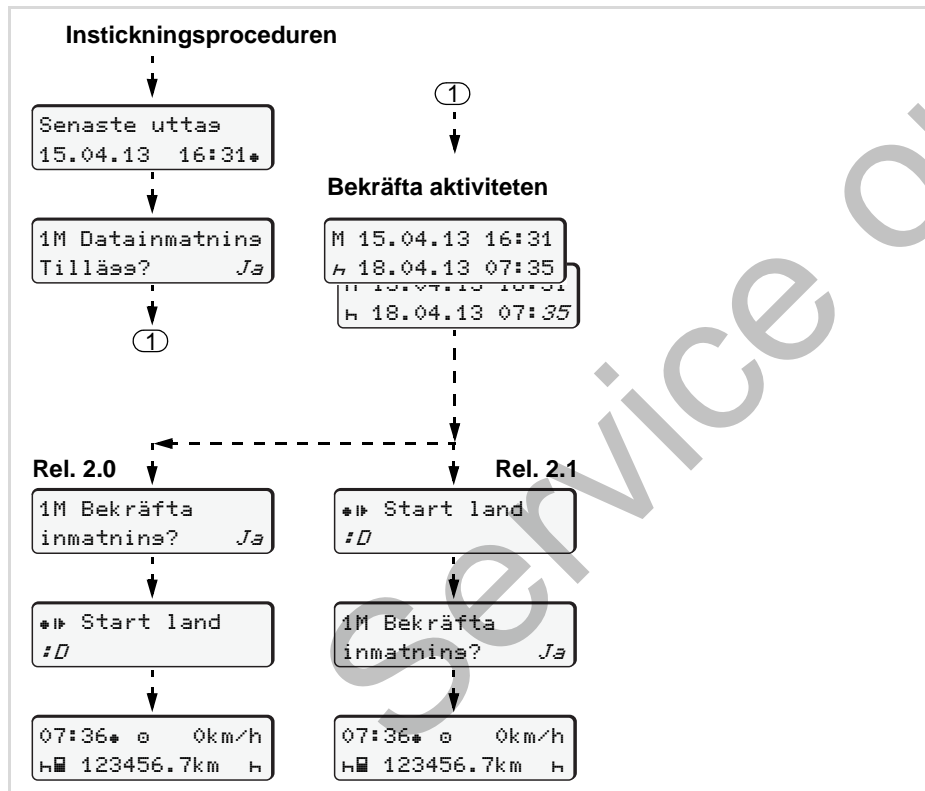
Efter den tidsperioden eller vid början av en körning läses förarkortet klart och standardindikeringen (a) visas. Inmatningar som redan har bekräftats med knapp OK sparas av DTCO 1381.

Avbryt den manuella inmatningen genom att begära förarkortet.

➔ Se "Ta ut förarkortet under inmatningsprocessen" på sida 38.

4

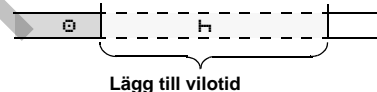
► Lägga till aktiviteten "vilotid"



Exempel 1:

Uttag (15.04.13)
16:31 Lokal tid

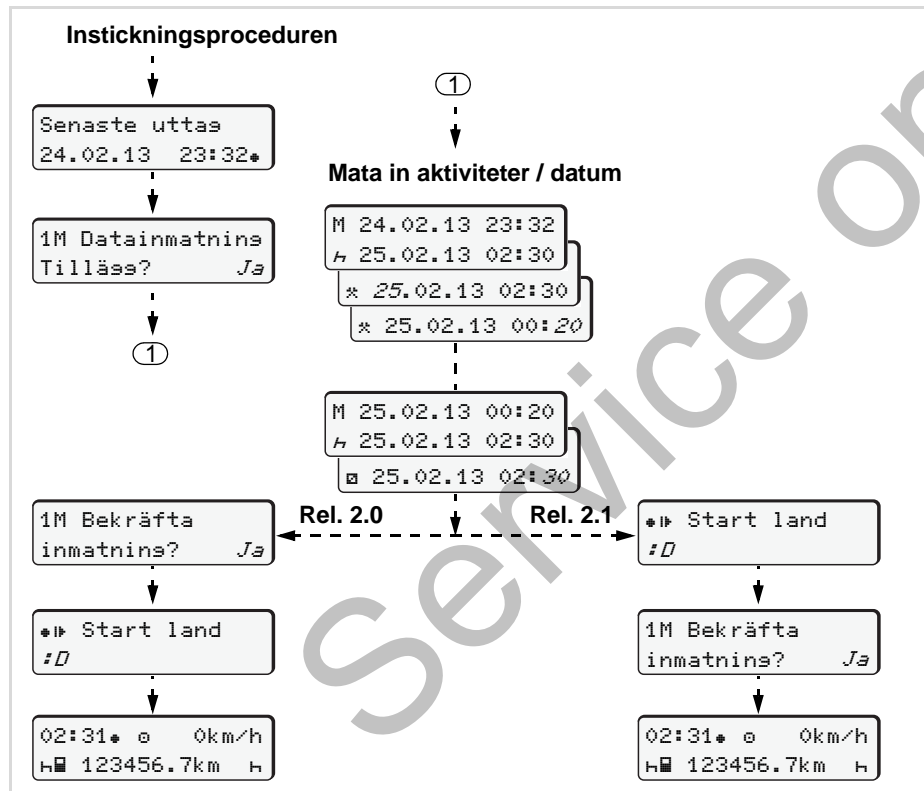
Isättning (18.04.13)
07:35 Lokal tid



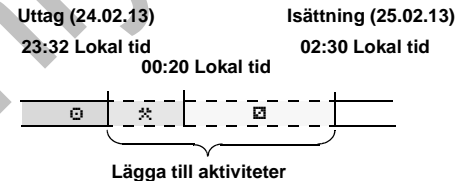
Observera: Inmatning sker i lokal tid.

1. Håll knappen **OK** intryckt.
2. Automatiskt hopp till det senaste inmatningsfältet (minuterna blinkar).
3. Bekräfta inmatningen med knapp **OK**.
4. Följ menystyrningen.

► Fortsätta arbetspass



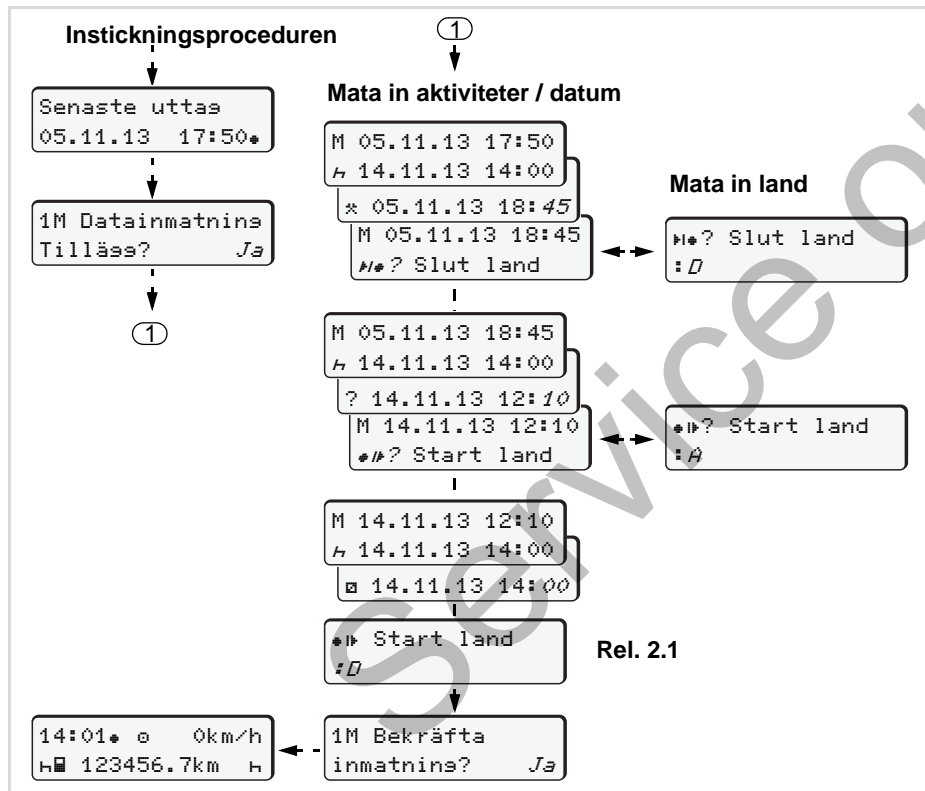
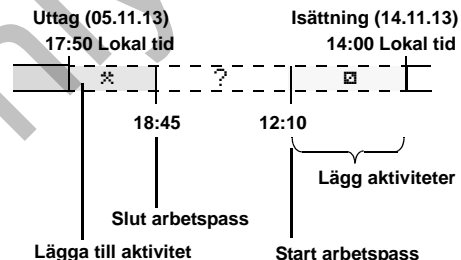
Exempel 2:



Observera: Inmatning sker i lokal tid.

1. Ställ in första aktiviteten "*" och bekräfta.
2. Ställ in dagen och bekräfta, ställ in timmarna och bekräfta, ställ in minuterna och bekräfta.
3. Ställ in andra aktiviteten "□" och bekräfta.
4. Håll knappen intryckt, minuterna blinkar.
5. Bekräfta inmatningen med knapp .
6. Följ menystyrningen.

► Fortsätt arbetspasset och lägg aktiviteter före ett arbetspass

**Exempel 3:****Observera:** Inmatning sker i lokal tid.

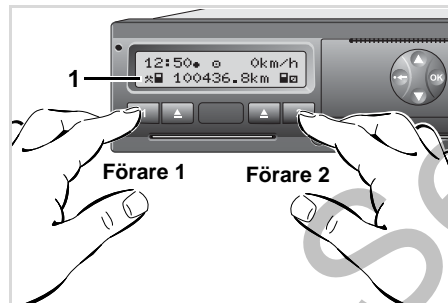
1. Ställ in första aktiviteten "*" med datum, klockslag och slutligen bekräfta.
2. Välj symbolen "h#? Slut land" och bekräfta.
3. Välj och bekräfta land.
4. Aktivitet "?" = ställ in okänd tid med datum, klockslag och bekräfta.
5. Fortsätt nu på samma sätt, tills tidpunkten för instickningsproceduren har uppnåtts.

■ Ställa in aktiviteter

- ⊖ = Körtid (automatiskt vid körning)
- * = All annan arbetstid (aktivt arbete)
- ☒ = Tillgänglighetstider (passivt arbete t.ex. väntetider, passagerartid, vilotid för förare 2 när fordonet är i rörelse)
- H = Raster och viloperioder

► Ställa in manuellt

- ☞ Det går endast att ställa in aktiviteterna när fordonet står stilla!



Ställa in aktivitet

1. Förare 1 manövrerar knappen **1**, standardindikeringen **(a)** visas.
2. Tryck på knappen tills den önskade (H ☒ *) visas på displayen **(1)**. Efter ca 5 sekunder visas den föregående standardindikeringen.
3. Förare 2 manövrerar knappen **2**.

► Ställa in automatiskt

DTCO 1381 kopplar automatiskt till följande aktiviteter:

vid ...	Förare 1	Förare 2
Körning	⊖	☒
Fordonsstopp	*	☒

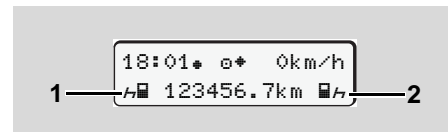


Vid slutet av ett arbetspass eller när du tar ut en rast **måste** du välja aktivitetsinställningen "H". Därmed säkerställs den tillförlitliga beräkningen av VDO Counter *.

► Automatisk inställning efter tändning på/av

Efter tändning på/av kan DTCO 1381 kopplas om till en definierad aktivitet, exempelvis "H".

Aktiviteten **(1)** och/eller **(2)**, vilken ändras automatiskt beroende på om tändningen är på eller av, visas i standardindikeringen **(a)** och blinkar i ca 5 sekunder. Sedan visas den föregående visningen igen.



Aktivitet(er) blinkar i standardindikeringen (a)

- ☞ Ändra den inställda aktiviteten vid behov enligt ditt nuvarande jobb.

Anmärkning

Enligt kundens önskemål kan en auktoriserad verkstad programmera, vilken aktivitet DTCO 1381 ska ställa in efter tändning på/av; ➔ se sida 112.

► Notera aktiviteter för hand

Enligt förordning är du som förare ålagd att för hand skriva upp de aktiviteterna i följande fall:

- Om DTCO 1381 är defekt.
- Vid förlust eller stöld av förarkortet eller om det skadas eller fungerar felaktigt måste göras dagsutskrift från DTCO 1381 när körningen startar eller är avslutad. Vid behov måste du komplettera tillgänglighetstider och annan arbetstider för hand.

På pappersrullens baksidan kan du för hand **(2)** skriva in dina aktiviteter och komplettera utskriften med personuppgifter **(1)**.

o *Mustermann Heinz*
 o F *112345678901234 5 6*
 A No. *VS-VIM 612*
 •+ *VS-Villingen*
 +• *München*
 + km *92 978*
 km + *92 610*
 km *368*
 Dat. *12.10.2013*
Mustermann Heinz
 (Signature)

DTCOPP 1 [E] 174
Tachograph [E] 04 [E] 25

Noteringar för hand av aktiviteter

Personuppgifter

- o För- och familjenamn
- o F Förarkortets eller körkortets nummer
- A No. Registreringsnummer
- + Ort vid arbetspassets start
- +• Ort vid arbetspassets slut
- + km Kilometerställning vid arbetspassets slut
- km+ Kilometerställning vid arbetspassets start
- km Antal körda kilometer
- Dat. Datum
- Sig. Egenhändig namnteckning



Följ de i ditt land gällande lagbestämmelserna!

■ Ladda ned data på förarkortet

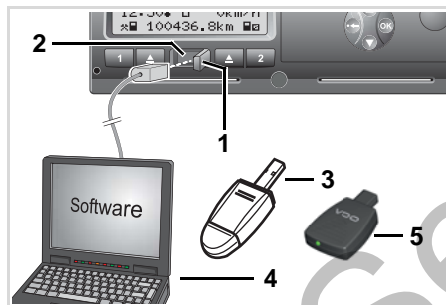


Explosionsfara

Beakta anvisningarna för transport och handhavande av farligt gods i miljöer med risk för brand och explosioner.

Vi lastning och lossning av farligt gods ...

- **måste kåpan (1) vara stängd**
- **och inga data får laddas ned.**



Anslutning till nedladdningsuttaget



Se till att endast ett förarkort är isatt! Annars fungerar inte dataöverföringen.

1. Fäll luckan (1) åt höger.
2. Förbind bärbara datorn (4) med nedladdningsuttaget (2).
3. Starta urvalsprogrammet.
4. Eller sätt i nedladdningsnyckeln (3) i nedladdningsgränssnittet.



Med en SmartLink (5) är det möjligt att kommunicera mellan en DTCO 1381 och en smartphone via en bluetoothförbindelse.

Under dataöverföringen visas symbolen (6).



Avbryt inte förbindelsen med nedladdningsgränssnittet. Vid användning av ADR-varianten * skall man låta motorn vara på.

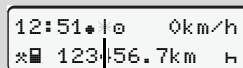
5. När data har nedladdats klart ska luckan (1) ovillkorligen stängas.

► Identifiering av data

För den kopierade datan används en digital signatur (identifiering). Utifrån denna signatur kan data tillordnas förarkortet samt en kontroll av att de är fullständiga och äkta utföras.



Detaljerad information om urvalsprogrammet finner du i den tillhörande dokumentationen!



6

Standardindikering (a): Identifieringen av data-nedladdningen pågår

■ Ta ut förarkort



I princip kan förarkortet lämnas kvar i kortplatsen efter ett arbetspass - ställ in aktivitet "H".

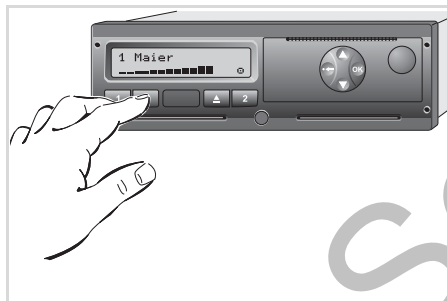
Vid byte av förare eller fordon gäller dock som princip att förarkortet ska tas ut ur kortplatsen.

➔ Se "Förar- / fordonbyte vid drift" på sida 40.

4




Det går endast att ta ut förarkortet ur kortplatsen när fordonet står stilla!



Begära förarkort

1. Slå på tändningen.
(Behövs endast vid ADR-Variant *)

2. Ställ in motsvarande aktivitet exempelvis vid arbetspassets slut på "H".
3. Tryck på motsvarande utmatningsknapp  för kortplats 1 eller kortplats 2. Det följande förloppet sker menystyrt, ➔ se sida 39.




Utmatning ur kortplats 2 är spärrad när skrivarfacket är öppet! Den följande manöverinformationen uppvisar om detta.

1M Skrivarfack
öppet xx

Så snart du stänger skrivarfacket sker utmatningen.

Ta ut förarkortet under inmatningsprocessen

1. Tryck på tillhörande utmatningsknapp .
2. Välj ut och kvittera de följande frågorna med "Nej".


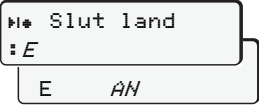

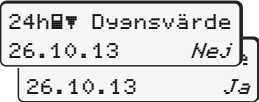

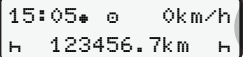
1M Datainmatnings
Tillägg? Nej




1M Bekräfta
inmatnings? Nej

3. Fortsätt, ➔ se sida 39.

Den manuella inmatningen avbryts, och färdskrivaren DTCO 1381 lagrar aktiviteten "?" för den okända tidsperioden.

► Menystyrning efter att förarkortet har tagits ut

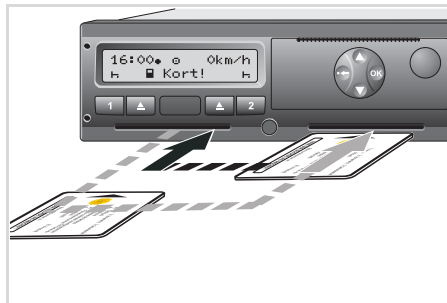
Steg / menyindikering	Förklaring / innebörd
1. 	Förarens efternamn visas. En förloppsindikator visar att DTCO 1381 för över data till förarkortet.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Välj och bekräfta land. • Välj och bekräfta region vid behov. • Avbryt inmatning av land med knappen , när du till exempel vill fortsätta ditt arbetspass.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • Välj "Ja" och bekräfta om du behöver en utskrift, annars väljer du "Nej" och bekräftar.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> • Bekräfta "Ja" om du önskar utskriften i UTC-tid (enligt lagstiftning). • Om du väljer "Nej" och bekräftar erhåller du en utskrift i "lokal tid". <p>För vald funktion visas förloppet på displayen.</p>
5. 	Förarkortet frigges och standardindikeringen (a) visas.

Välj land med knapparna  eller  och bekräfta valet med knappen .

4

Möjligen visas en information att förarkortet giltighet har gått ut, att det är dags för den periodiska kontrollen eller att nästa nedladdning av förarkortet (från Release 2.1) måste genomföras; ➔ se sida 76.

■ Förar- / fordonsbyte vid drift



Ta ut förarkort

Fall 1:

Förarna byter plats förare 2 blir förare 1

1. Ta ut förarkorten ur kortplatsen och sätt i dem i den andra kortplatsen. Förare 1 (**nu förare 2**) sätter först sitt förarkort i kortplats 2 och förare 2 (**nu förare 1**) sätter sitt förarkort i kortplats 1.
2. Ställa in önskad aktivitet.

Fall 2:

Förare 1 och/eller förare 2 lämnar fordonet

1. Den berörda föraren kräver sitt förarkort, gör eventuellt en dygnsutskrift och tar ut sitt förarkort ur DTCO 1381.
2. Den nya fordonsbesättningen sätter förarkortet, allt efter funktion (förare 1 eller förare 2), i kortplatsen.

Fall 3 – blanddrift:

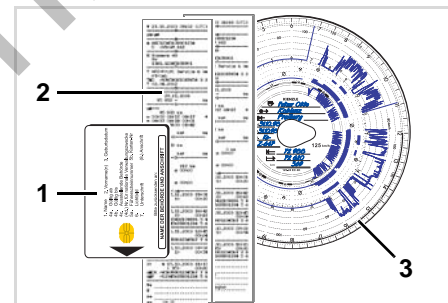
Användning av olika färdskrivartyper


- Till exempel färdskrivare med registrering på diagramblad eller ...
- Digitala färdskrivare med förarkort enligt rådets förordning (EEG) nr 3821/85 bilaga I B, till exempel DTCO 1381.

Vid en kontroll måste föraren kunna uppvisa följande för innevarande vecka och de senaste 28 dagarna:

- förarkortet (1),
- de relevanta dygnsutskrifterna från den digitala färdskrivaren (2), t.ex. om förarkortet skadas eller fungerar felaktigt,

- de beskrivna diagrambladen (3),
- samt eventuella handskrivna noteringar för aktiviteterna.



 Följ de i ditt land gällande lagbestämmelserna!

► Medförande dokument

Rehabiliterings- / Sjukledighet:

Enligt riktlinjen 2006/22/EG från Europeiska kommissionen skall föraren kunna uppvisa följande aktivitetsprotokoll från de senaste 28 dagarna:

- Tidsperioden under vilken föraren varit sjukskriven.
- Tidsperioden under vilken föraren haft semester.
- Tidsperioden för körningar utanför förordningens tillämpningsområde (EG) Nr. 561/2006 eller AETR.



En utskriftsfärdig version av formuläret finns på Internet under:
ec.europa.eu

INTYG OM AKTIVITETER (*) (SOM OMFATTAS AV FÖRORDNING (EG) nr 561/2006 ELLER AETR)	
<i>Blanketten ska fyllas i på maskin och undertecknas före resan. Den ska förvaras tillsammans med färdskrivarens uppgifter i original på den plats där des</i>	
Intygsförfalskning är brottsligt.	
Fylla i av företaget	
1. Företagets namn:	
2. Gatuadress, postrummer, stad, land:	
3. Telefonnummer (inklusive lands- och riktnummer):	
4. Faxnummer (inklusive lands- och riktnummer):	
5. E-postadress:	
Undertecknad	
6. Efternamn och förnamn:	
7. Befattning i företaget:	
Intygat av föraren	
8. Efternamn och förnamn:	
9. Födelsedatum (dag, månad, år):	
10. Körkortnummer, ID-kortnummer eller passnummer:	
11. som började arbeta vid företaget (dag, månad, år):	
för tidsperioden:	
12. från och med (tid, dag, månad, år):	
13. till och med (tid, dag, månad, år):	
14. <input type="checkbox"/> var sjukskriven (*)	
15. <input type="checkbox"/> var på semester (*)	
16. <input type="checkbox"/> var på ledighet eller vilopaus (*)	
17. <input type="checkbox"/> körde ett fordon som inte omfattas av räckvidden för förordning (EG) nr 561/2006 €	
18. <input type="checkbox"/> utförde annat arbete än att köra fordonet (*)	
19. <input type="checkbox"/> var tillgänglig (*)	
20. Ort: Datum:	
Underskrift:	
21. Jag, föraren, bekräftar att jag inte har kört ett fordon som omfattas av räckvidden för förordning (EG) nr 561/2006 eller AETR under den period som anges ovan.	
22. Ort: Datum:	
Förarens underskrift	

Utdrag: Aktivitetsformblad

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:SV:PDF>

Speciella situationer:

För att garantera personers, fordonets eller transportgodsets säkerhet kan avvikelser från gällande lagliga bestämmelser vara nödvändiga. I sådana situationer är det förarens plikt, att för hand notera avvikelsernas anledning och utseende senast när han kommer fram till en lämplig hållplats:

- till exempel på diagrambladet,
- på en utskrift av färdskrivarens DTCO 1381
- eller i arbetsschemat.

Service only

Skrivare handhavande

Sätta i pappersrulle

Utskrift av data

Service only

■ Sätta i pappersrulle

Observera

Använd (beställ) endast pappersrullar (original VDO tryckpapper) där följande märkning finns:


- färdskrivartyp (DTCO 1381) med kontrollmärke "☐ 84"
- och godkännandemärke "☐ 174" eller "☐ 189".

5

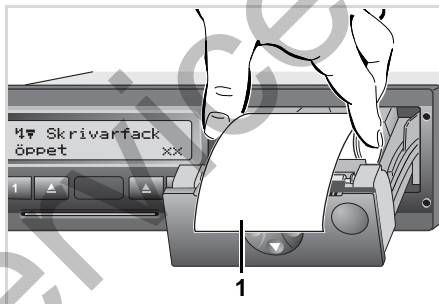


Tryck på frigöringsknapp

1. Tryck på frigöringsknappen, skrivarfacket öppnas.


 **Risk för personskada**
Beroende på hur mycket som har skrivits ut kan termoskrivhuvudet vara mycket varmt. Du kan få brännskador på händerna!

Var försiktig när du sätter i pappersrullen eller vänta till skrivarhuvudet har svalnat.



Sätta i pappersrulle

2. Sätt i pappersrulle som bilden visar.

 Se till att pappersrullen inte fastnar i skrivarfacket och att pappret (1) sticker ut över skrivarfackets kant!

3. Stäng skrivarfacket centriskt. Skrivaren påbörjar automatiskt frammatning av papper.



Risk för personskada

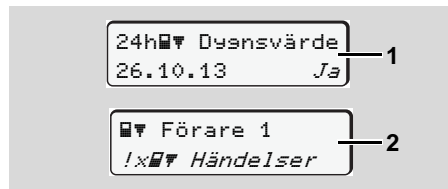
Se till att skrivarfacket alltid är stängt. Du själv eller andra kan skadas av ett öppet skrivarfack.

4. Skrivaren är klar att använda. Du kan starta en utskrift resp. en avbruten utskrift (slut på papper) fortsätter automatiskt.

■ Utskrift av data

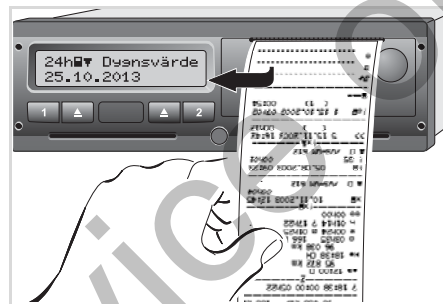
► Starta utskrift

- ☞ Det går endast att skriva ut om ...
- fordonet står stilla och tändningen är påslagen (behövs endast vid ADR-Variant *),
 - skrifarfacket är stängt och det finns en pappersrulle i det,
 - inga andra fel hindrar en utskrift.



1. Antingen uppmanas du via menystyrningen att efter "Ta ut förarkort" (1) att göra en dygnsutskrift eller du begär via meny motsvarande utskrift (2).
 ➔ Se "Hämta menyfunktioner" på sida 48.
2. Bekräfta menyindikeringen med knapp **OK**.

3. Välj och bekräfta önskad utskriftstyp (UTC-tid eller lokal tid).
4. Utskriften startar. Vänta tills utskriften är klar.

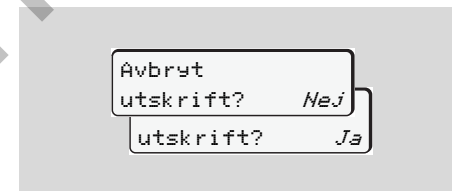


Dra loss utskriften från rullen

5. Dra loss utskriften från pappersrullen genom att dra pappret uppåt eller nedåt mot avrivaren.
6. Förvara utskriften så att den är skyddad mot smuts, ljus och solsken.

► Avbryta utskrift

1. Tryck under utskriften en gång till på knappen **OK**, då visas följande fråga.



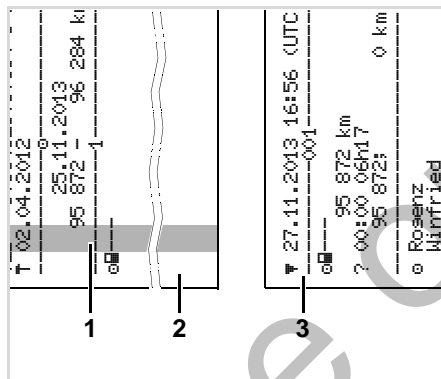
2. Välj önskade funktioner med knapparna **▲** / **▼** och bekräfta med knapp **OK** utskriften fortsätter eller den avbryts.

► Specifikt vid utskrift

- Om arbetspasset påbörjades före 00:00 UTC-tid så skriver DTCO 1381 efter "ta ut förarkort" automatiskt ut dygnsvärdet för föregående dag och för aktuell dag.
- Att pappret håller på att ta slut framgår av en färgmarkering (1) på utskriftens baksida.
- När pappret är slut visas följande meddelande.

⚠ Papper slut
xx

- Om en ny papperulle läggs in inom loppet av en timma kommer DTCO 1381 automatiskt att fortsätta med utskriften.
- En hänvisning finns på de första båda raderna på den efterföljande utskriften (3).



Fortsatt utskrift när pappret är slut

- (1) Färgmarkering (på baksidan)
- (2) Slut av den abbrutna utskriften
- (3) Fortsättning av den avbrutna utskriften
Rad 1: Utskriftens starttid
Rad 2: Räknare för kontinuerliga utskrifter

☞ Enstaka rader från den första utskriften kan ibland återkomma på den andra utskriften!

► Åtgärda pappersstopp

Pappersstopp kan uppkomma om t.ex. en utskrift inte har dragits loss korrekt och därigenom blockerar nästa utskrift från att matas ut genom pappersöppningen.

1. Öppna skrifvarfack.
 - ➔ Se "Sätta i pappersrulle" på sida 44.
2. Ta bort hopskrynklad papper från pappersrullen samt ta bort pappersrester ur skrifvarfacket.
3. Sätt i pappersrullen igen och stäng skrifvarfacket.



Följ den angivna varningsinformationen!

➔ Se "Sätta i pappersrulle" på sida 44.

Menyfunktioner

Hämta menyfunktioner

VDO Counter *

Översikt över menystrukturen

Huvudmeny utskrift förare 1 / förare 2

Huvudmeny utskrift fordon

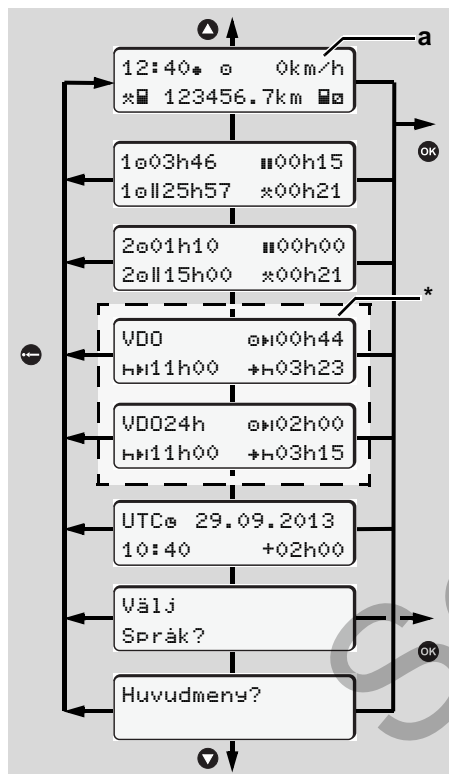
Huvudmeny inmatning förare 1 / förare 2

Huvudmeny inmatning fordon

Huvudmeny visning förare 1 / förare 2

Huvudmeny visning fordon

■ Hämta menyfunktioner



Navigera på första menynivå



Från Release 2.1: Menyfunktionerna för visningen och utskriften av förardatan är endast tillgängliga om rätt kort har satts i. Till exempel visas menypunkten "utskrift förare 2" endast om ett förarkort är isatt i kortfack 2.

► När fordonet står stilla

På första menynivå hämtar du med knapparna ▲ / ▼ följande informationer:

- Detaljerade tider på förarkortet/förarkorten.
- Underlättande åtgärder med VDO Counter * som hjälper dig med din fortsatta dygns- och veckoplanering.
 - ➔ *Detaljer se "VDO Counter *" från sida 50.*
- UTC-tid med datum samt den inställda tidsfördröjningen (tidsskillnad) för lokal tid.
 - ➔ *Detaljer se "Standardindikering (ar)" på sida 18.*
- Meny för inställning av önskat språk.
 - ➔ *Se "Ställ in språket" på sida 49.*

- Med knapp ◀ går du direkt tillbaka till standardindikeringen (a).

Tryck knapp OK för att visa de omfattande menyfunktionerna.

➔ Se "Översikt över menystrukturen" på sida 54.

Ändring i aktiviteten

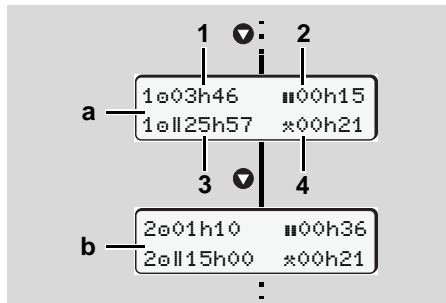
1. När du trycker på knapp 1 / 2 visas standardindikeringen (a).
2. Vid behov kan du ändra aktiviteten som visas för närvarande. Efter 5 sekunder kopplar DTCO 1381 tillbaka till den tidigare inställda visningen.

► Visning vid början av en körning.

Vid körningens start visas den senast inställda standardindikeringen, antingen (a), (b) eller (c).

➔ *Detaljer se "Standardindikering (ar)" på sida 18.*

► Visar förarkortets tider



Visning av data för förare 1 och 2

(a) Tider för förare 1

(b) Tider för förare 2

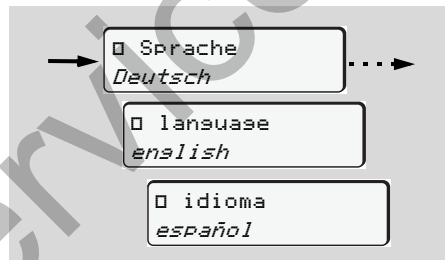
- (1) Körtid "e" förare 1 efter en giltig rasttid.
- (2) Uppehåll "H" i olika delavbrott på minst 15 minuter och följande 30 minuter är giltigt enligt förordning (EG) nr 561/2006.
- (3) Summan av körtiden under två på varandra följande veckor.
- (4) De inställda aktiviteternas varaktighet.

☞ Om förarkort saknas, visas tider (förutom på pos. 3) som är tillordnade respektive kortplats "1" eller "2".

► Ställ in språket

☞ Beakta stycket "Spara språkeställningen", med vilken DTCO 1381 temporärt kan markera önskat språk.

1. Välj med knapparna ▲ / ▼ funktionen "Välj Språk?" och tryck på knappen OK.
2. Välj det önskade språket med knapparna ▲ / ▼ och bekräfta valet med knappen OK.



Välj ut det önskade språket

3. Under tre sekunder visar DTCO 1381 det val som har gjorts i det önskade språket.

Lagring av språkeställningen

Finns lediglig förarkortet eller företagskortet i kortplats 1 när språket ställs in, kommer DTCO 1381 att registrera det önskade språket under respektive kortnummer.

Nästa gång färdskrivarkortet tas ut / sätts in, kommer de olika menyerna och texterna att visas på det valda språket.

DTCO 1381 kan reservera upp till fem minnesblock. Om alla minnesblocken är upptagna, kommer det äldsta registrerade värdet att skrivas över.

■ VDO Counter *



Observera!

På grund av olika tolkningar av förordning (EG) Nr. 561/2006 och AETR-föreskrifterna och andra system-begränsningar, VDO Counter befriar inte användaren från att fullgöra sina skyldigheter att själv registrera och utvärdera sin körning, vila, tillgänglighet och andra arbetstider så att gällande föreskrifter kan följas.

VDO Counter gör inte anspråk på en allmängiltig och felfri visning av gällande föreskrifter.

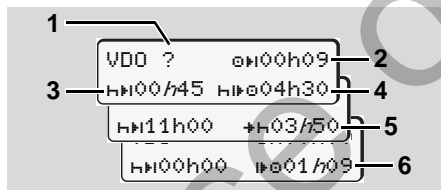


Följande krav måste definitivt uppfyllas för dataanalysen så att VDO Counter visar de relevanta informationerna:

- Samtliga aktiviteter måste i efterhand noteras för hand på förarkortet.
- Den nuvarande aktiviteten måste ställas in korrekt - användarfel undviks. Till exempel att aktiviteten arbetstid "x" väljs ut av misstag istället för dygnsvila "h".

- Inmatning av färja / tåg samt din nuvarande aktivitet.

► Uppbyggnad av VDO Counter visning



VDO Counter: Visningens uppbyggnad



Den blinkande bokstaven "h" visar att denna del av visningen för närvarande är aktiv.

(1) "?" = Användaranvisning

På förarkortet lagras tidsperioder med okänd aktivitet "?" eller inkonsekventa data (t ex användningen av ett nytt förarkort). VDO Counter identifierar aktiviteter som saknas, t ex aktiviteten "h". **Release 2.1:** Fastställes en relevant tidsöverlappning i föraraktiviteten så visas detta på displayen med smybohlen "!00" istället för symbolen "?".

(2) Resterande körtid "0h"

Under körningen visas den tillåtna resterande körtiden.

(0h00h00 = körtid avslutad)

(3) Resterande rasttid "h"

Tidsperiod av nästa rast- eller vilotid. När aktiviteten "h" har valts ut följer en bakåträkning av den resterande rast- / vilotiden.

(h00h00 = rasten avslutad)

(4) Framtida körtid "h0h"

(Rel. 2.0: "h0h")

Tidsperiod av nästa körtid efter det att den rekommenderade rast- / vilotiden har tagits ut.

(5) Senaste start av dygnsvila "+h"

Om till exempel aktiviteten "x" har valts ut, visas den resterande tiden innan den nödvändiga dygnsvilan måste påbörjas.

(6) Start av nästa körtid "h0h"

(Rel. 2.0: "0h")

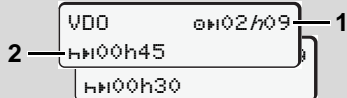
Du får inte påbörja nästa körtid innan denna tidsperiod har löpt ut.

► Visningar under körningen



Vänligen beakta de nationella föreskrifterna enligt arbetstidslagen!

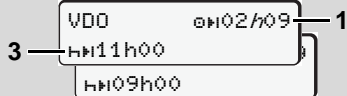
Exempel 1:



Aktivitet "0"; "H" = aktiv visning

- (1) Resterande körtid.
- (2) Senast när körtiden (1) har löpt ut måste en rast eller en fortsättning av den avbrutna rasttiden tas ut.

Exempel 2:

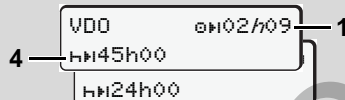


Aktivitet "0"; "H" = aktiv visning

- (3) Senast efter slutet av körtiden (1) måste den föreskrivna dygnsvilan tas ut. Om det tillåts får vilotiden delas upp i två delar. Vilotidens andra del bör om-

fatta en oavbruten tidsperiod på 9 timmar.

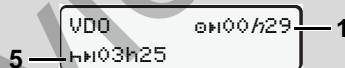
Exempel 3:



Aktivitet "0"; "H" = aktiv visning

- (4) Senast när körtiden (1) har löpt ut måste den regelbundna veckovilan genomföras, eller om det tillåts, en reducerad veckovila.

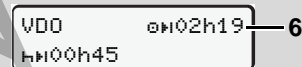
Exempel 4:



Aktivitet "0"; "H" = aktiv visning

- (5) VDO Counter identifierar fordonets vistelse på en färja / ett tåg. Förutsättningen: den korrekta inmatningen av denna funktion, ► se sida 61. Senast när körtiden (1) har löpt ut bör dygnsvilan fortsättas.

Exempel 5: OUT of scope (Omfattas ej)

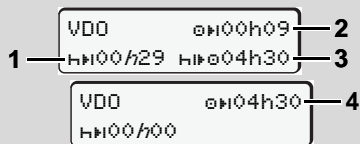


Aktivitet "0"; Out of scope är inställd

- (6) Visningen av den resterande körtiden är ej aktiv ("H" blinkar ej), och ingen bakåträkning genomförs. VDO Counter identifierar aktivitet "0" som aktivitet "x".

► Visning av aktiviteten "rast"

Exempel 1: Rasttid



Aktivitet "H"; "h" = aktiv visning

- (1) Resterande rasttid.
- (2) Resterande körtid om rasten (1) ej tas ut.
- (3) Nästa tillgängliga körtidsperiod efter slutet av den visade rasten (1).
- (4) Tillgänglig körtid efter en giltig rast.

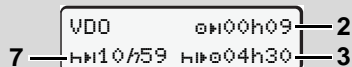
Exempel 2: Rasttid



Aktivitet "H"; "h" = aktiv visning

- (5) Resterande rasttid.
- (6) Tidsperiod av den resterande dagliga körtiden efter slutet av rasten (5).

Exempel 3: Dygnsvila



Aktivitet "H"; "h" = aktiv visning

- (7) Resterande dygnsvila.
Om det tillåts uppdelad i 3 + 9 timmar.

Exempel 4:



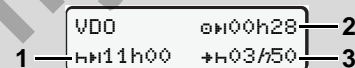
Aktivitet "H"; "h" = aktiv visning

- (8) Den giltiga rast- / vilotiden är slut.
- (9) Start av nästa körtid.

Situation: Veckans eller dubbelveckans maximala körtid har redan uppnåtts. Även fast det föreskrivna avbrottet har beaktats, indikerar VDO Counter, att en ny körtid endast är tillåten när den visade tiden har löpt ut!

► Visning av aktiviteten "arbetstid"

Vänligen beakta de nationella föreskrifterna enligt arbetstidslagen!



Aktivitet "A"; "h" = aktiv visning

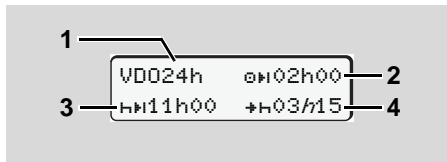
- (1) Tidsperiod av nästa dygnsvila.
- (2) Resterande körtid.
- (3) Start av nästa dygnsvila. Senast innan den visade tiden löper ut måste dygnsvilan påbörjas.

Anmärkning:

VDO Counter identifierar aktivitet "A" under körtidens avbrott som jämförbar med aktivitet "H". (Utom dygnsvilan.)

Med knapparna / kan du ta fram ytterligare informationer.

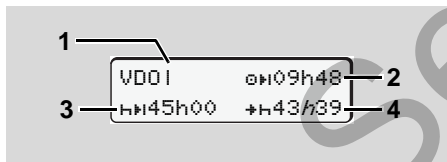
► Visa dygnsvärden



Aktivitet "*/□"; "h" = aktiv visning

- (1) Kännetecken för visning av dygnsvärden.
- (2) Den resterande dagliga körtiden.
- (3) Tidsperiod av nästa dygnsvila.
- (4) Senast innan den visade tiden löper ut måste dygnsvilan påbörjas.

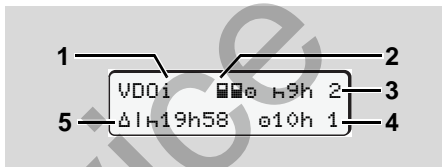
► Visa veckovärdena



Aktivitet "*/□"; "h" = aktiv visning

- (1) Kännetecken för visning av veckovärden sedan den senaste veckovilan.
- (2) Resterande veckokörtid.
- (3) Veckovilans tidsperiod.
Senast efter sex dagliga körtider måste föraren ta ut en veckovila.
- (4) Innan den visade tiden löper ut måste veckovilan påbörjas.
- (4) Denna vecka tillåts en förlängd daglig körtid på max 10 timmar (max. 2x per vecka är tillåtna).
- (5) Kompensation av en reducerad veckovila.
På grund av en förkortad veckovila måste den visade tiden kompenseras med en rast på minst nio timmar.

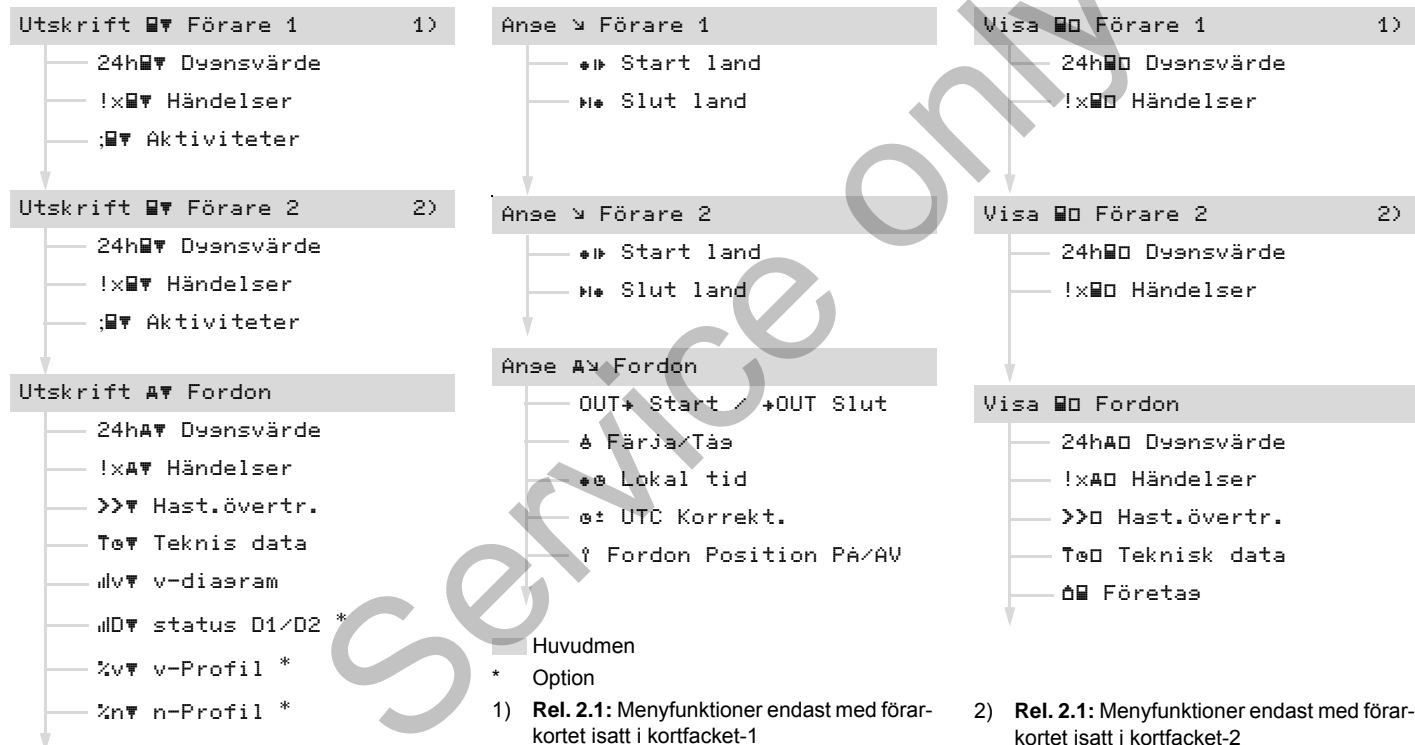
► Statusvisning



VDO Counter statusvisning

- (1) Kännetecken för statusvisning.
- (2) Kännetecken för multibemanning (multi-manning).
Visas om teamdrift föreligger sedan början av arbetspasset. VDO Counter tar hänsyn till vederbörande bestämmelser i sina beräkningar.
- (3) I denna vecka tillåts endast två reducerade vilotider (max 3x per vecka är tillåtna).

■ Översikt över menystrukturen



► Navigera i menyfunktionerna

☞ Det går endast att hämta menyfunktionerna när fordonet står stilla!

Om du avser att skriva ut eller visa data vid den ADR-varianten *, ska du slå på tändningen.

Tillvägagångssättet är alltid det samma och det beskrivs ingående nedan.

1. Tryck på knappen **OK**, du befinner dig i den första huvudmenyn.

Från Release 2.1: Visningen i första huvudmenyn angående visnings- och utskriftsmenyn riktar sig efter de istuckna förarkorten i kortfack 1 och 2:

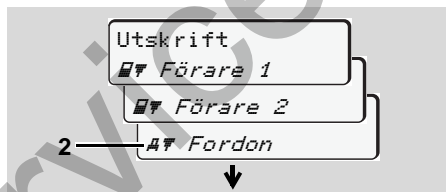
- Är ett förarkort isatt i kortfack 1, så visas "utskrift förare 1".
- Är ett förarkort isatt i kortfack 2 medan kortfack 1 är tomt, så visas "utskrift förare 2".
- Finns det inte några isatta förarkort, så visas "utskrift fordon".

Detta gäller ej för inmatningsmenyer.



1. Huvudmeny

Blinkningen på andra raden (*kursiverat*) (1) informerar dig om att det finns fler valmöjligheter.



Bläddra i huvudmenyn

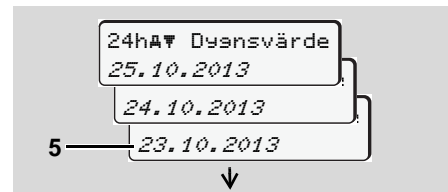
2. Med knapparna **▲** / **▼** väljer du den önskade huvudmenyn, t ex en utskrift av fordonsdatan (2), och bekräftar urvalet med knappen **OK**.



Val av en menyfunktion

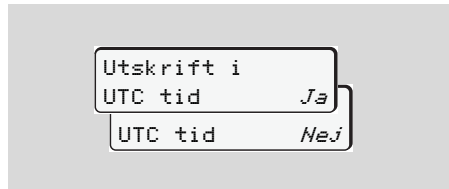
Den valda huvudmenyn aktiveras (3), de olika funktionerna blinkar i den andra raden (4).

3. Med knapparna **▲** / **▼** väljer du den önskade funktionen, t ex en dygnsutskrift (4), och bekräftar urvalet med knappen **OK**.



Välja önskad dag

4. Med knapparna **▲** / **▼** väljer du den önskade dagen (5), och bekräftar urvalet med knappen **OK**.



"Nej" = utskrift i lokal tid

5. Med knapparna ▲ / ▼ väljer du den önskade utskriftstypen delete (5), och bekräftar urvalet med knappen **OK**.

Under tre sekunder meddelar DTCO 1381 att utskriften har påbörjats. Vid behov kan utskriften avbrytas.

➔ *Detaljer se "Avbryta utskrift" på sida 45.*

Därefter visas den senast valda menyfunktionen.

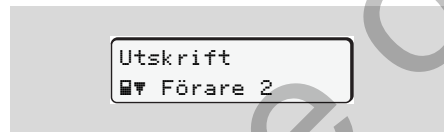
6. Med knapparna ▲ / ▼ väljer du ytterligare en utskrift.

7. Eller tryck på knappen ⏪ och gå tillbaka till närmast högre menynivå.

▶ Åtkomst av meny spärrad!

Exempel 1: Förarkortet saknas eller ett företags- / kontrollkort befinner sig i kortplatsen.

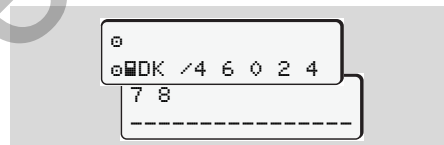
Huvudmenyn visas men det blinkar inte på andra raden.



När du väljer ut funktionen visas anvisningen "Insen data!"

Exempel 2: Åtkomst av data spärrad

Åtkomsten av lagrade data sker genom rättigheter som regleras i förordningen samt genom motsvarande färdskrivarkort. Att rättighet saknas visas på följande sätt:



Data visas avkortade. Personuppgifter visas inte alls eller endast delvis.

▶ Lämna menyfunktioner

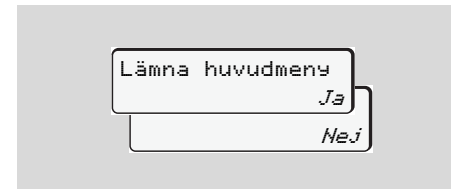
Automatiskt

Menyn lämnas automatiskt i följande situationer:

- Efter att ett färdskrivarkort har satts i eller begärts
- eller när en körning startar.

Manuellt

1. Tryck på knappen ⏪ tills följande fråga visas:



2. Välj med knapparna ▲ / ▼ "Ja" och bekräfta med knappen **OK**. Eller gå vidare till förfrågan med knappen ⏪. Standardindikeringen (a) visas.

■ Huvudmeny utskrift förare 1 / förare 2

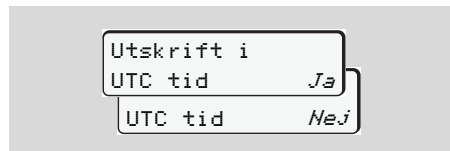
I denna huvudmeny kan du skriva ut data från ett isat förarkort.

Välj angivna funktioner stegvis.

☞ Slå på tändningen vid ADR-Variant *.

Anmärkning

Förloppet för förare 2 är identiskt med det för förare 1 och beskrivs därför inte nedan. Före varje utskrift väljer du den önskade utskriftstypen.



"Nej" = utskrift i lokal tid

► Skriva ut dygnsvärde



Alla aktiviteter under det valda dygnet skrivs ut; ➔ se sida 91.

► Skriva ut händelser



Sparade eller ännu aktiva händelser och fel skrivs ut; ➔ se sida 92.

► Skriva ut aktiviteter



En aktivitetsutskrift från den senaste sju kalenderdagarna sker med start från från den valda dagen; ➔ se sida 96.

■ Huvudmeny utskrift fordon

I denna huvudmeny kan du skriva ut data från dataminnet.

Välj angivna funktioner stegvis.

 Slå på tändningen vid ADR-Variant *.

Anmärkning

Före varje utskrift väljer du den önskade utskriftstypen.

6

Utskrift i
UTC tid Ja

UTC tid Nej

"Nej" = utskrift i lokal tid

► Skriva ut dygnsvärde från färdskrivarminnet

1. Utskrift
A Fordon
2. A Fordon
24h A Dygnsvärde

3. 24h A Dygnsvärde
25.10.2013

24.10.2013

Alla föraraktiviteter skrivs ut i kronologisk ordning uppdelat på förare 1 / 2;
➔ se sida 93.

► Skriva ut händelser från färdskrivarminnet

1. Utskrift
A Fordon
2. A Fordon
!x A Händelser

Sparade eller ännu aktiva händelser och fel skrivs ut; ➔ se sida 94.

► Skriva ut hastighetsöverträdelser

1. Utskrift
A Fordon
2. A Fordon
>> A Hast.övertr.

Utskrift sker av överträdelser av det i DTCO 1381 inställda hastighetsvärdet;
➔ se sida 95.

► Skriva ut tekniska data

1. Utskrift
A Fordon
2. A Fordon
Tø A Teknisk data

Data för fordonsidentifiering, sensoridentifiering och kalibrering skrivs ut;
➔ se sida 95.

► Skriva ut v-diagram

1. Utskrift
Fordon
2. # Fordon
%v v-diagram
3. %v v-diagram
25.10.2013
24.10.2013

Från den valda dagen görs en utskrift med hastighetsprofilerna; ➔ se sida 96.

► Skriva ut status D1/D2 diagram *

1. Utskrift
Fordon
2. # Fordon
%D status D1/D2

3. %D status D1/D2
25.10.2013
24.10.2013

Från och med den valda dagen visas en utskrift över statusgångarna D1/D2 de senaste 7 kalenderdagarna; ➔ se sida 96.

► Skriva ut hastighetsprofiler *

1. Utskrift
Fordon
2. # Fordon
%v v-Profil
3. %v v-Profil
25.10.2013
24.10.2013

Det görs en profilutskrift av de hållna hastigheterna; ➔ se sida 97.

► Skriva ut varvtalsfrekvensprofiler *

1. Utskrift
Fordon
2. # Fordon
%n n-Profil
3. %n n-Profil
25.10.2013
24.10.2013

Det görs en profilutskrift av motorns varvtalsfrekvens; ➔ se sida 97.

■ Huvudmeny inmatning förare 1 / förare 2

Oberoende av funktionen sätta i eller ta ut förarkortet kan du utföra nationalitetsinmatningar.



Enligt förordning måste förare 1 och förare 2 var för sig mata in i färdskrivaren det land i vilket denne påbörjar eller avslutar ett arbetspass.

Anmärkning

Förloppet för förare 2 är identiskt med det för förare 1 och beskrivs därför inte nedan.

► Mata in land start

Välj följande funktioner stegvis:

1. Anse
v Förare 1
2. v Förare 1
*# Start land
3. *# Start land
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. *# Start resion
11:30 E AN

Vid behov uppmanas du automatiskt att mata in regionen (steg 4).

► Mata in land slut

Välj följande funktioner stegvis:

1. Anse
v Förare 1
2. v Förare 1
#* Slut land
3. #* Slut land
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. #* Slut resion
11:30 E AN

Vid behov uppmanas du automatiskt att mata in regionen (steg 4).

■ Huvudmeny inmatning fordon

I denna huvudmeny kan du utföra följande inmatningar.

► Ange out start / slut

Om du kör med fordonet utanför förordningens giltighetsområde så kan du ställa in resp. avsluta funktionen "out of scope" (omfattas ej).

Välj följande funktioner stegvis.

1. Anse
A↘ Fordon

2. A↘ Fordon
OUT→ Start

A↘ Fordon
→OUT Slut

Inställningen "out of scope" avslutas automatiskt så snart du sätter i eller tar ut ett förarkort ur kortplats.

► Mata in start färja / tåg

Fordonets transport på en färja eller ett tåg måste dokumenteras när transportpositio-

nen har intagits.

Välj följande funktioner stegvis.

1. Anse
A↘ Fordon

2. A↘ Fordon
Å Färja/Tåg

3. Efter detta avslutar du din aktuellt inställda aktivitet med knappen **1**.

Registreringen av transporten avslutas automatiskt så fort en minut färdtid har registrerats av DTCO 1381:n.

☞ Symbolen "Å" visas inte längre när fordonet är i rörelse. Visningen återupptas däremot när fordonet stannar upp utan att en minut färdtid har registrerats av DTCO 1381:n.

► Ställa in lokal tid

☞ Läs först igenom kapitlet "Tidshantering" innan du gör en ändring!
 ➔ Se "Tidshantering" på sida 82.

Välj angivna funktioner stegvis.

1. Anse
A↘ Fordon

2. A↘ Fordon
☞ Lokal tid

3. UTC☞ 27.03.2013
23:32 23:32*

23:32 00:02*

23:32 00:32*

Du kan i steg om ± 30 minuter anpassa standardindikeringens tid till den lokala tidszonen samt till sommartidens start eller slut.





Följ de i ditt land gällande lagbestämmelserna!

► Utföra UTC-justering

Du kan justera UTC-tiden med maximalt ± 1 minut per vecka. Större avvikelser kan endast justeras på en godkänd verkstad.

Välj följande funktioner stegvis:

1.  Ånæ
Åv Fordon
2.  Åv Fordon
ø± UTC Korrekt.
3. ø± 23:32UTC
Justerins +1min
Justerins -1min



Denna menyfunktion är spärrad i följanden situationer:

- Under de senaste 7 dagarna har det gjorts en korrektur.
- Eller
- Du försöker att korrigera UTC-tiden mellan 1 minut före eller efter midnatt.

Vid val visas följande information under tre sekunder.

ø± UTC justerins
ej möjlig!



Om avvikelsen för den visade UTC-tiden är mer än 20 minuter uppsök då en godkänd specialverkstad!

■ Huvudmeny visning förare 1 / förare 2

I denna huvudmeny kan du visa data från ett isatt förarkort.

👉 Vid den ADR-Varianten * kan data endast visas när tändningen är påslagen.

Information om visning

Jämfört med en utskrift visas data på displayen varvid en utskriftsrad (24 tecken) visas på två rader.



Exempel för visning av data

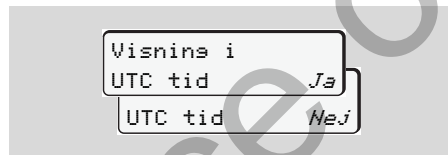
Om du bläddrar igenom informationen med knapparna ▲ / ▼ och åter bläddrar tillbaka kan du endast hämta ca 20 tidigare utskriftsradar.

Med knappen ⏪ lämnar du visningen.

Anmärkning

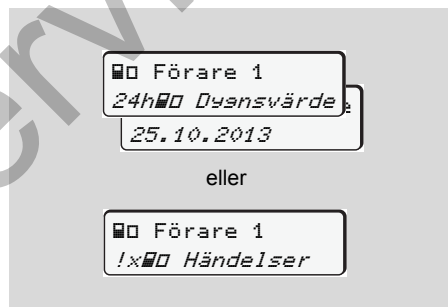
Aktiveringen av en funktionen är identisk med en utskrift och kommer därför nedan inte närmare att beskrivas. Du har även möjligheten att hämta den önskade visningen i lokal tid.

Du kan visa alla aktiviteter för den valda dagen eller alla sparade eller ännu aktiva händelserna och felen genom att bläddra.




"Nej" = visning i lokal tid

Välj stegvis de olika indikeringsmöjligheterna för förare 1 eller förare 2.



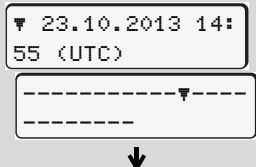
■ Huvudmeny visning fordon

I denna huvudmeny kan du visa data från dataminnet.



 Vid den ADR-Varianten * kan data endast visas när tändningen är påslagen.

Information om visning

Jämfört med en utskrift visas data på displayen varvid en utskriftsrad (24 tecken) visas på två rader.



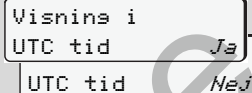
Exempel för visning av data

Om du bläddrar igenom informationen med knapparna  /  och åter bläddrar tillbaka kan du endast hämta ca 20 tidigare utskriftsradar.

Med knappen  lämnar du visningen.

Anmärkning

Aktiveringen av en funktionen är identisk med en utskrift och kommer därför nedan inte närmare att beskrivas. Du har även möjligheten att hämta den önskade visningen i lokal tid.



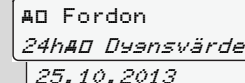
"Nej" = visning i lokal tid

Välj möjliga funktioner stegvis. Genom att bläddra kan du:

- Visa alla föraraktiviteter i kronologisk ordning.
- Visa alla sparade eller ännu aktiva händelserna och felen.
- Visa överträdelserna av det inställda hastighetsvärdet.
- Visa data för fordons- och sensoridentifiering samt kalibrering.

Eller

- Visa numret på företagskortet av det registrerat företag. Om inget företag är registrerat visas "___".



eller



Meddelanden

Ett meddelande visas

Översikt över händelser

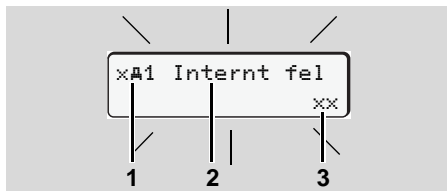
Översikt över fel

Körtidsvarning

Översikt över manöverinformation

Service Only

■ Ett meddelande visas



Visning av ett meddelande

- (1) Piktogramm-kombination, vid behov med kortplatsens nummer
- (2) Meddelandet i klartext
- (3) Minneskod



Olycksrisk

Under körning kan meddelanden visas på displayen. Likaså finns möjligheten att förarkortet automatiskt matas ut till följd av att säkerheten har påverkats.

Bry dig inte om detta utan ägna all din uppmärksamhet åt trafiken.

DTCO 1381 registrerar permanent förar- och fordonsrelaterade uppgifter och övervakar systemets funktion. Fel i en komponent, i apparaten eller i manövreringen visas på displayen så snart de inträffar och de är indelade i följande grupper efter funktion:

- ! = Händelse
- x = Fel
- ⚠ = Körtidsvarning
- ⚠ = Manöverinformation



Vid kortrelaterade meddelanden visas kortplatsens nummer bredvid piktogrammet.

► Meddelandenas kännetecken

Händelser, störningar

- Displayens bakgrundsbelysning blinkar i ca 30 sekunder och samtidigt visas felets orsak med piktogramm-kombination, meddelandet i klartext och minneskod.

- Dessa meddelanden måste bekräftas med knappen .
- Dessutom sparar DTCO 1381 för händelsen eller för felet i dataminnnet och på förarkortet i enlighet med förordningens föreskrifter om lagring. Du kan visa och skriva ut dessa data via menyfunktionen.

Körtidsvarningar

- Detta meddelande varnar föraren innan körtiden överskrides.
- Meddelandet visas med bakgrundsbelysningen och måste bekräftas med knappen .


Manöverinformation

Manöverinformationen visas utan blinkande bakgrundsbelysning och slocknar efter 3 resp. 30 sekunder (med undantag av enskilda meddelander).





Indikeringsinstrument


Om det finns ett indikeringsinstrument monterat i fordonet hänvisar funktionskontrollen "I" till meddelanden i DTCO 1381.

 För detaljerad information se fordons instruktionsbok.

► Bekräfta meddelanden

1. Tryck på knappen , så slutar bakgrundsbelysningen genast att blinka.
2. Tryck på knappen  en gång till, så försvinner meddelandet och den förut inställda standardindikeringen **(a)**, **(b)** eller **(c)** visas igen.

Anmärkning

En manöverinformation slocknar redan första gången knappen  manövreras.



- Om du inte bekräftar ett sådant meddelande under körningen, byter visningen var tionde sekund mellan den aktuellt inställda standardindikeringen och meddelandet.
- Om det finns flera meddelanden måste du bekräfta meddelandena ett och ett efter varandra.



Om färdskrivaren fungerar felaktigt är du som förare ålagd att på ett separat blad eller på pappersrullens baksida notera av färdskrivaren inte längre korrekt registrerade eller utskrivna uppgifter om aktiviteterna!

➔ Se "Notera aktiviteter för hand" på sida 36.

■ Översikt över händelser



Om en händelse ständigt upprepas kontakta då en godkänd verkstad!

Pikto / orsak	Innebörd	Åtgärd
!⚠ Säkerhetsöverträdelse	<p>Följande orsaker kan vara möjliga:</p> <ul style="list-style-type: none"> Fel i dataminnnet, datasäkerheten i DTCO 1381 är inte längre garanterad. Sensors data är inte längre tillförlitliga. Höljet på DTCO 1381 har öppnats otillåtet. 	Bekräfta meddelande.
!⚠1 Säkerhetsöverträdelse	<ul style="list-style-type: none"> Kortlåsningen är störningsdrabbad eller defekt. DTCO 1381 känner inte längre igen ett tidigare korrekt isatt färdskrivarkort. Färdskrivarkortets identitet eller äkthet är inte OK eller de registrerade uppgifterna på färdskrivarkortet är inte tillförlitliga. 	<p>Bekräfta meddelande.</p> <p>Om DTCO 1381 registrerar säkerhetsöverträdelse vilket gör att det inte längre finns en garanti att uppgifterna på färdskrivarkortet är korrekta så matas färdskrivarkortet ut automatiskt – även under körning!</p> <p>Sätt i färdskrivarkortet igen eller få det kontrollerat vid behov.</p>
!⚡ Spänningsavbrott	Spänningsanslutningen var bruten eller matningsspänningen för DTCO 1381/sensorn var för låg eller för hög. Detta meddelande kan i vissa fall även visas när motorn startas!	<p>Bekräfta meddelande.</p> <p>➡ Se "Egenskaper vid underspänning / överspänning" på sida 20.</p>
!⚠ Givarfel	Kommunikationen med sensorn är störningsdrabbad.	Bekräfta meddelande.
!⚠A1 Rörelsedatakonflikt	Motsägelse i utvärderingen av fordonsrörelsen mellan givaren och en oberoende signalkälla. Möjligtvis glömdes funktionens inställning (färja / tåg) under transporten.	<p>Bekräfta meddelande.</p> <p>En auktoriserad bilverkstad bör uppsökas snarast möjligt.</p>

Pikto / orsak	Innebörd	Åtgärd
!Ⓜ Färd utan kort	Körningen påbörjades utan eller utan ett giltigt förarkort i kortplats 1. Meddelandet visas även om det genom isättning under körning erhålls en inte tillåten kortkombination. ➔ Se "Driftlägen för DTCO 1381" på sida 78.	Bekräfta meddelande. Stanna fordonet och sätt i giltigt företagskort. Avlägsna det möjligtvis isatta bolagskortet / kontrollkortet ur färdskrivaren DTCO 1381.
!Ⓜ1 Kort inmat. under färd	Förarkortet har satts i efter det att körningen har påbörjats.	Bekräfta meddelande.
!Ⓜ1 Tidsöverlappning	Den inställda UTC-tiden för denna färdskrivare går efter jämfört med UTC-tiden i den föregående färdskrivaren. Det uppstår en negativ tidsdifferens.	Bekräfta meddelande. Bestäm vilken färdskrivare som inte har korrekt UTC-tid och se till att en godkänd verkstad snarast kontrollerar och justerar färdskrivaren.
!Ⓜ1 Kort ej siltist	Färdskrivarkortet är antingen utgånet, gäller ännu inte eller autentiseringen har misslyckats. Ett isatt förarkort som är ogiltigt när ett nytt dygn har börjat får utan begäran automatiskt en notering och matas ut efter att fordonet har stått stilla.	Bekräfta meddelande. Kontrollera färdskrivarkortet och sätt i det en gång till.
!ⓂⓂ Kortkonflikt	De båda färdskrivarkorten får inte sitta i DTCO 1381 samtidigt! Till exempel så har ett företagskort satts i tillsammans med ett kontrollkort.	Bekräfta meddelande. Ta ut motsvarande färdskrivarkort ur kortplatsen.
!ⓂⓂ1 Kortet är ej läst	Förarkortet togs inte ut korrekt ur den förra färdskrivaren. Det kan hända att förarrelaterade data inte sparades.	Bekräfta meddelande.
>> Hastighetsöverträdelse	Den inställda tillåtna maxhastigheten har överskridits under mer än 60 sekunder.	Bekräfta meddelande. Minska hastighet.

■ Översikt över fel



Om ett fel ständigt upprepas kontakta då en godkänd verkstad!

<i>Pikto / orsak</i>	<i>Innebörd</i>	<i>Åtgärd</i>
x⚠ Internt fel	Allvarligt fel i DTCO 1381, följande orsaker kan vara möjliga: <ul style="list-style-type: none"> • Oväntade program- eller bearbetningstidsfel. • Knappar blockerade eller hålls samtidigt intryckta under en längre tid. • Fel i kommunikationen med externa apparater. • Fel i kommunikationen med indikeringsinstrumentet. • Fel i impulsutgången. 	Bekräfta meddelande. Kontrollera knapparnas funktion. Kontrollera anslutningsledningarna eller de externa apparaternas funktion. Kontrollera anslutningsledningarna eller indikeringsinstrumentets funktion. Kontrollera anslutningsledningarna eller den anslutna styrenhetens funktion.
x⚠1 Internt fel	<ul style="list-style-type: none"> • Fel i kortmekanismen, t.ex. kortläsningen inte låst. 	Ta ut färdskrivarkortet och sätt i det en gång till.
x⚠ Tidsfel	UTC-tiden hos DTCO 1381 är inte rimlig eller går inte rätt. För att undvika inkonsekventa data accepteras inte nyinsatta förar- / företagskort!	Bekräfta meddelande.
x⚠ Skrivarfel	Skrivaren saknar spänning eller temperatursensorn för skrivhuvudet är defekt.	Bekräfta meddelande. Upprepa förloppet. Slå ev. först tändningen från/till.

Pikto / orsak	Innebörd	Åtgärd
x↕ överföringsfel	Fel vid nedladdning av data till en extern apparat.	Bekräfta meddelande. Upprepa nedladdning av data. Kontrollera anslutningsledningar (t.ex. glappkontakt) eller extern apparat.
xⓂ Givarfel	Sensorn meddelar efter egenkontrollen ett internt fel.	Bekräfta meddelande.
xⓂⓂ IMS fel	IMS = Independent Motion Signal. Den oberoende rörelsesignalen fattas eller är ej tillgänglig.	Bekräfta meddelande.
xⓂ1 Kort fel	Vid läsning av / registrering på färdskrivarkortet har det uppkommit ett kommunikationsfel, t.ex. genom smutsiga kontakter.	Bekräfta meddelande. Rengör färdskrivarkortets kontakter och sätt i det igen.
xⓂ2 Kort fel	Data kan eventuellt inte registreras fullständigt på förarkortet!	➔ Se "Rengöra färdskrivarkortet" på sida 12.

■ Arbetstidsvarningar

Pikto / orsak	Innebörd	Åtgärd
M01 Rast! 1e04h15 ##00h15	Detta meddelande visas efter en oavbruten körtid på 04:15 timmar.	Bekräfta meddelande. Planera nu in en rast inom kort.
M01 Rast! 1e04h30 ##00h15	Körtid överskriden! Detta meddelande visas efter en oavbruten körtid på 04:30 timmar.	Bekräfta meddelande. Ta rast.

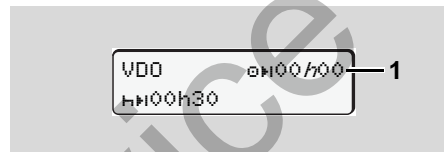


Observera!

DTCO 1381 registrerar, sparar och beräknar körtiderna utifrån reglerna som föreskrivs enligt förordningen. Den varnar föraren i god tid om körtiderna överskrids!

Dessa summerade körtider utgör dock inte något föregripande av den juridiska tolkningen av "sammanhängande körtid".

VDO Counter visning *

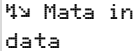

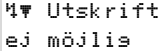
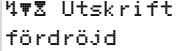
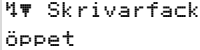



Efter bekräftelsen av den andra "körtidsvarningen" visar VDO Counter att din körtid (1) har löpt ut.

(Utom i out of scopeläget.)

Vänligen ta omedelbart ut en rast.

■ Översikt över manöverinformation

<i>Pikto / orsak</i>	<i>Innebörd</i>	<i>Åtgärd</i>
 Mata in data	Om det inte görs någon inmatning vid den manuella inmatningsproceduren så visas denna uppmaning.	Tryck på knappen  och fortsätt att mata in.
 Utskrift ej möjlig	Det går just nu inte att skriva ut: <ul style="list-style-type: none"> • eftersom tändningen er frånslagen (ADR-Variant *), • termoskrivhuvudets temperatur är för hög, • skrivargränssnittet är upptaget av ett annat aktivt förlopp, t.ex. en pågående utskrift, • eller matningsspänningen är för hög eller för låg. • Momentant är visning inte möjlig eftersom tändningen är frånslagen (ADR-Variant *). 	Så snart orsaken är åtgärdad kan du begära en utskrift.
 Utskrift fördröjd	En pågående utskrift avbryts eller blir fördröjd eftersom termoskrivhuvudets temperatur är för hög.	Slå på tändningen och hämta det du önskar visa.
 Skrivarfack öppet	Vid begäran om utskrift eller under en utskrift märker DTCO 1381 att skrivarfacket är öppet. Begäran om utskrift avisas resp. en pågående utskrift avbryts.	Vänta tills det har svalnat. Så snart tillåtet tillstånd har uppnåtts fortsätter utskriften automatiskt.
	Detta meddelande visas också om du begär färdskrivarkortet ur kortplats 2 och skrivarfacket är öppet.	Stäng skrivarfacket. Starta utskriftsbegäran på nytt.
 Papper slut	Skrivaren saknar papper. Begäran om utskrift avisas resp. en pågående utskrift avbryts.	Stäng skrivarfacket och begär färdskrivarkortet på nytt.
		Om en ny papperulle läggs in inom loppet av en timma kommer DTCO 1381 automatiskt att fortsätta med utskriften.

<i>Pikto / orsak</i>	<i>Innebörd</i>	<i>Åtgärd</i>
4 1 Kort kan ej tas ut	Begäran av färdskrivarkortet avvisas: <ul style="list-style-type: none"> eftersom data möjligtvis matats in eller överförs just nu, ett korrekt inläst förarkort åter begärs inom det registrerade minutrastret, nytt dygn börjar enligt UTC-tid, fordonet kör, eller, vid ADR-Varianten *, tändningen är frånslagen. 	Vänta tills dess att DTCO 1381 friggett funktionen och åtgärda orsaken: Stanna fordonet eller inkoppla tändningen. Begär därefter på nytt färdskrivarkortet.
4 1 1 Inkonsekvt. registrering	Den kronologiska ordningen för de på förarkortet registrerade dygnsdata är inkonsekvent.	Detta meddelande kan visas tills de felaktiga registreringarna har skrivits över med nya! Om meddelandet visas permanent ska du låta kontrollera färdskrivarkortet.
4 1 1 Felaktigt kort	Vid bearbetning av det isatta färdskrivarkortet har ett fel uppträtt. Färdskrivarkortet accepteras inte och matas ut.	Rengör färdskrivarkortets kontakter och sätt i det igen. Om meddelande visas igen kontrollera då om ett annat färdskrivarkort läses in korrekt.
4 1 1 Osiltigt kort	Det isatta kortet är inte ett färdskrivarkort. Kortet accepteras inte och matas ut.	Sätt i giltigt färdskrivarkort.
4 A 1 Internt fel	Fel i kortmekanismen, t.ex. kortläsningen inte läst.	Ta ut färdskrivarkortet och sätt i det en gång till. ⇨⇨

<i>Pikto / orsak</i>	<i>Innebörd</i>	<i>Åtgärd</i>
⚠ Internt fel	<ul style="list-style-type: none"> Fel i impulsutgången. DTCO 1381 har ett allvarligt fel eller det finns ett allvarligt tidsfel. Till exempel orrealistisk UTC-tid. Färdskrivarkortet accepteras inte och matas ut. 	<p>Kontrollera anslutningsledningarna eller den anslutna styrenhetens funktion.</p> <p>Se till att färdskrivaren så snart som möjligt kontrolleras av en godkänd specialverkstad och vid behov byts ut.</p>
continual error #xxxxxxxxxxx xxx	När detta meddelande kommer upp, är DTCO 1381's funktion inte längre garanterad!	Beakta den angivna informationen om färdskrivaren fungerar felaktigt, ➔ se sida 67.

Manöverinformation som information

<i>Pikto / orsak</i>	<i>Innebörd</i>	<i>Åtgärd</i>
ⓘ Insa data!	<p>Menyfunktionen kan inte väljas eftersom i kortsplatsen ...</p> <ul style="list-style-type: none"> förarkort inte isatt eller ett företags- / kontrollkort är insatt. 	Denna information slocknar automatiskt efter tre sekunder. Inga åtgärder krävs.
⚠ UTC justering ej möjlig!	<p>Menyfunktionen kan inte aktiveras:</p> <ul style="list-style-type: none"> UTC-tiden har redan justerats under de senaste sju dygna. Du försöker att korrigera UTC-tiden mellan 1 minut före eller efter midnatt. 	
Utskrift har påbörjats	Den valda funktionen svarar.	
Datainmatning sparad	Svarsmeddelande att DTCO 1381 har sparat inmatningen.	

Pikto / orsak	Innebörd	Åtgärd
Visnings ej möjlig!	Under tiden en utskrift pågår kan inga data visas.	Denna information slocknar automatiskt efter tre sekunder. Inga åtgärder krävs.
Vänta!	Färdskrivarkortet har ännu inte lästs fullständigt. Det går inte att hämta menyfunktioner.	
ⓘAS Kalibrerings om dagar 18	Nästa periodiska efterkontroll skall ske efter exempelvis 18 dagar. Nödvändiga efterkontroller på grund av tekniska förändringar kan inte beaktas! En auktoriserad verkstad kan programmera in när texten skall visas. ➡ <i>Detaljer se "Kontrollplikt för färdskrivare" från sida 83.</i>	
ⓘ1 Osiltat om dagar 15	Det frivgiva färdskrivarkortet har exempelvis ännu en giltighetstid på 15 dagar! En auktoriserad verkstad kan programmera in när texten skall visas.	
ⓘ1 nedladdnings om dagar 7	Från Release 2.1: Nästa nedladdning av förarkortet krävs till exempel inom 7 dagar (standardinställning). En auktoriserad verkstad kan programmera in när texten skall visas.	

Produktbeskrivning

Driftlägen för DTCO 1381

Färdskrivarkorten

Lagrade data

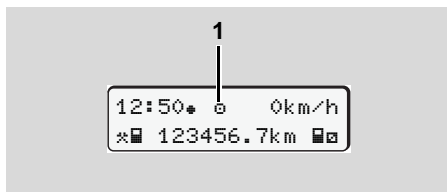
Tidshantering

Underhåll och skötsel

Tekniska data

Service Only

■ Driftlägen för DTCO 1381



(1) Visning av driftläge

DTCO 1381 har fyra driftlägen:

- Drift "0"
- Företag "1"
- Kontroll "2"
- Kalibrering "3"

Alltefter vilket/vilka färdskrivarkort som sitter i kopplar DTCO 1381 automatiskt om till följande driftläge:

Driftlägen		Kortplats 1				
		Inget kort	Förarkort	Företagskort	Kontrollkort	Verkstadskort
Kortplats 2	Inget kort	Drift	Drift	Företag	Kontroll	Kalibrering
	Förarkort	Drift	Drift	Företag	Kontroll	Kalibrering
	Företagskort	Företag	Företag	Företag	Drift	Drift
	Kontrollkort	Kontroll	Kontroll	Drift	Kontroll	Drift
	Verkstadskort	Kalibrering	Kalibrering	Drift	Drift	Kalibrering

Här använder DTCO 1381 endast det färdskrivarkort som sitter i kortplatsen 1.

■ Färdskrivarkorten

De enligt lagstiftningen föreskrivna färdskrivarkorten tillhandahålls genom myndigheterna i respektive EU medlemsstat. I Sverige skall du ansöka om kort hos Vägverket.

► Förarkort

Med det identifierar sig föraren gentemot DTCO 1381. Förarkortet är avsett för normal körning och tillåter lagring, visning, utskrift eller (vid ett enda isatt förarkort) nedlagring av aktiviteter under denna identitet.

► Företagskort

Företagskortet identifierar ett företag och ger rätt till åtkomst av detta företags data. Företagskortet tillåter visning, utskrift och nedladdning av de lagrade data i dataminnet samt av ett isatt förarkort. Eventuellt (en gång för varje apparat) måste landskoden och registreringsnumret matas in i DTCO 1381.

Vidare kan man med ett motsvarande fordonmanagement-system fjärrstyrt (remote) lada ned användningsdatan.

Företagskortet är avsett för ägare och innehavare av fordon.

► Kontrollkort

Kontrollkortet identifierar ett kontrollorgans (t.ex. polisen) tjänstemän och tillåter åtkomst av färdskrivarminnet. Alla lagrade data och de data som finns på ett isatt förarkort är åtkomliga. De kan visas, skrivas ut eller laddas ned via nedladdningsuttaget.

► Verkstadskort

Personer på en ackrediterad verkstad för digitala färdskrivare är berättigade att programmera, kalibrera, aktivera samt kontrollera färdskrivaren och kan erhålla ett verkstadskort.

► Läsning av färdskrivarkorten

Accepterar DTCO 1381 ett isatt färdskrivarkort så är det mekaniskt spärrat mot att tas ut. Det är endast möjligt att ta ut färdskrivarkortet:

- när fordonet står stilla,

- på begäran av användaren,
- efter att de genom förordningen definierade data har sparats på färdskrivarkortet.

Automatisk utmatning

Om DTCO 1381 registrerar ett fel i kortläsningen så försöker den att föra över de befintliga data på färdskrivarkortet innan det automatiskt matas ut. I detta fall finns det inte längre någon garanti för att färdskrivarkortets data är kompletta och äkta!

► Åtkomsträttigheter för färdskrivarkorten

Rättigheterna till åtkomst av de i data-minnet i DTCO 1381 lagrade data är reglerade enligt lag och erhålls endast med motsvarande färdskrivarkort.

		Utan kort	Förarkort	Företagskort	Kontrollkort	Verkstadskort
Utskrift	Förardata	X	V	V	V	V
	Fordonsdata	T1	T2	T3	V	V
	Parameterdata	V	V	V	V	V
Visning	Förardata	X	V	V	V	V
	Fordonsdata	T1	T2	T3	V	V
	Parameterdata	V	V	V	V	V
Avläsning	Förardata	X	T2	V	V	V
	Fordonsdata	X	X	T3	V	V
	Parameterdata	X	X	V	V	V

Förardata = Data på förarkortet

Fordonsdata = Data i färdskrivarminnet

Parameterdata = Data för apparatanpassning / kalibrering

V = Åtkomsträttigheter utan begränsning

T1 = Föraraktiviteter under de senaste åtta dyggen utan föraridentifikationens data

T2 = Föraridentifikation endast för det isatta kortet

T3 = Föraraktiviteter för det tillhörande företaget

X = inte möjlig

■ Lagrade data

► Förarkort

- Data för identifiering av föraren.

Varje gång fordonet används lagras följande data:

- Använda fordon
- Förarens aktiviteter, vid normal drift minst 28 dagar.
- Inmatningar av land
- Inträffade händelser / fel på förarkortet
- Informationer om kontrollaktiviteter
- Särskilda förutsättningar, om fordonet befinner sig på en färja / ett tåg, eller befinner sig i läget "out of scope".

Om minnets hela kapacitet är utnyttjad så skriver DTCO 1381 över de äldre uppgifterna.

► Företagskort

- Identifierar företaget och auktoriserar tillgång till företagets lagrade data.

Följande data lagras angående företagsaktiviteter:

- Typ av aktivitet
 - Registrera / avregistrera
 - Ladda ned data från dataminnet
 - Ladda ned data från förarkortet
- Tidsperiod (från / till) från vilken data laddades ned.
- Fordonsidentifiering
- Identiteten av förarkortet där datan har laddats ned.
- **Dataminne**
- Dataminnet lagrar den föreskrivna datan enligt förordningen (EEG) 3821/85 bilaga I B under en tidsperiod på minst 365 kalenderdagar.
- Aktiviteternas utvärdering sker med en minuts intervaller, där färdskrivaren DTCO 1381 identifierar den längsta sammanhängande aktiviteten.
- Färdskrivaren DTCO 1381 har möjligheten att lagra ca 168 timmars hastighetsvärden med en upplösning av en minut. Värdena registreras med det på sekunden exakta klockslaget samt datumet.

- De lagrade hastighetsvärdena med en hög upplösning (en minut före och en minut efter en ovanlig fördröjning) kan hjälpa till vid utvärderingen av en trafikolycka.

Följande data kan läsas ut via nedladdningsgränssnittet:

- laglig nedladdning 24 timmar,
- med en speciell nedladdningsmjukvara kan även hela massminnet laddas ned.

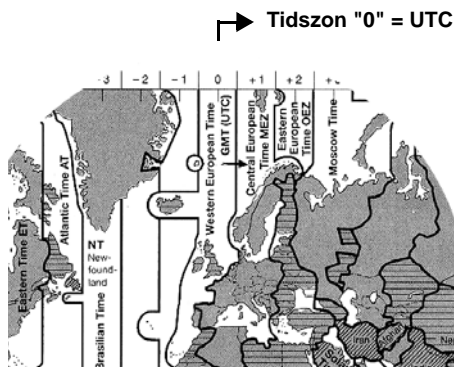
► **VDO GeoLoc * (från Release 2.1)**

Optionalt är det möjligt att registrera fordonets positionsdata via GPS.

➔ Se "VDO GeoLoc * (från Release 2.1)" på sida 17.

■ Tidshantering

Start och slut för alla tidsnoteringar rörande arbetstiden, tillgänglighetstiden, körtiden, vilotiden etc. sparar DTCO 1381 i UTC-tid.



Tidszoner i Europa

UTC-tiden motsvarar tidszonen "0" på det i 24 tidszoner (-12 ... 0 ... +12) uppdelade jordklotet.

Fabriksinställningen av klockslaget på displayen motsvarar alltid UTC-tiden. Via menyfunktionen kan du anpassa den till lokal tid.

➔ Se "Ställa in lokal tid" på sida 61.

Tidszoner-skillnader	Länder
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

▶ Omräkning till UTC-tid

UTC-tid = Lokal tid - (ZO + SO)

ZO = tidszonsskillnad

SO = sommartidsskillnad (när sommartiden upphör bortfaller denna skillnad)

(ZO + SO) = inställd skillnad i DTCO 1381

Exempel:

Lokal tid i Tyskland = 15:30 (sommartid)

UTC-tid = Lokal tid - (ZO + SO)

= 15:30 - (01:00 h + 01:00 h)

UTC-tid = 13:30 Klockslag

■ Underhåll och skötsel

► Rengöra DTCO 1381

Rengöra höljet, displayen och funktionsknapparna med en lätt fuktad trasa eller en mikrofaser-rengöringsduk.



Använd inte rengöringsmedel av typ skurpulver eller lösningsmedel som t.ex. förtunning eller bensin.

► Kontrollplikt för färdskrivare

Förebyggande underhåll av DTCO 1381 behöver inte utföras. Minst vartannat år ska en godkänd verkstad kontrollera att DTCO 1381 fungerar korrekt.

Efterkontroller ska utföras om ...

- det har gjorts ändringar på fordonet, exempelvis av rörelseimpulstalet eller däckens omkrets,
- DTCO 1381 har reparerats,
- fordonet har fått nytt registreringsnummer,
- UTC-tiden avviker med mer än 20 minuter.



Se i samband med varje efterkontroll till att installationsskylten förnyas och att föreskrivna uppgifter finns på den.

Var god säkerställ, att nätspänningen av DTCO 1381 med hänsyn till det föreskrivna kontrollkravet inte kommer att vara utkopplad tillsammans längre än 12 månader; detta kan göras t.ex. genom att koppla ur fordonsbatteriet på fordonet.

► Åtgärder vid reparation / byte av DTCO 1381

De godkända verkstäderna kan ladda ned data från DTCO 1381 och överlämna dem till det aktuella företaget.

Om det på grund av ett fel inte går att ladda ned de lagrade data så ska verkstäderna till företaget överlämna ett intyg om detta.



Arkivera de erhållna data eller förvara intyget noggrant för eventuella senare frågor.

► Avfallshantering av komponenterna



Avfallshandera DTCO 1381 med tillhörande systemkomponenter enligt respektive medlemsstats riktlinjer för avfallshantering av EU-kontrollinstrument.

■ Tekniska data

► DTCO 1381

Mätområde slutvärde	220 km/h (enligt bilaga I B) 250 km/h (för andra fordonstyper)	
LC-display	2 rader med vardera 16 tecken	
Temperatur	Drift:	-25 till 70 °C
	Förvaring:	-40 till 85 °C
Spänning	24 eller 12 volt-Is	
Strömstyrka	Standby:	Typiskt vid drift:
	max. 30 mA (12 V)	max. 3,0 A (12 V)
	max. 20 mA (24 V)	max. 1,0 A (24 V)
EMC	ECE R10	
Termoskrivare	Teckenstorlek:	2,1 x 1,5 mm
	Skrivbredd:	24 tecken/rad
	Hastighet:	ca 15 – 30 mm/sek
	Utskrift av diagram	
Kapslingsklass	IP 54	

Möjlig extrautrustning

- ADR-Variant
- kundspecifik skydd, belysning av display och knappar
- Automatisk aktivitetsinställning efter tändning på/av
- Utskrift och nedladdning av v- / n-profiler, statusgång D1/D2
- VDO Counter
- VDO GeoLoc (från Release 2.1)

► Pappersrulle

Miljökrav	Temperatur:	-25 till 70 °C
Dimensioner	Diameter:	ca 27,5 mm
	Bredd:	56,5 mm
	Längd:	ca 8 m
Beställningsnr.	1381.90030300	
	Original pappersrullar finns hos din ansvarigt försäljnings & servicecenter.	
 Observera	Använd endast pappersrullar (original VDO tryckpapper) på vilka färdskrivartypen (DTCO 1381) med kontrollmärke "84" och det giltiga godkännandemärket "174" eller "189" är synliga.	

Piktogram och utskriftsexempel

Översikt över piktogram

Landskoder

Utskriftsexempel

Förklaring av utskriftsexemplen

Datapoständamål vid händelser och fel

Service only

■ Översikt över piktogram

Driftlägen	
🏠	Företag
🔧	Kontroll
⚙️	Drift
📏	Kalibrering
📄	Tillverkningsversion

Personer	
🏠	Företag
🔧	Kontrollant
👤	Förare
🏢	Verkstad / kontrollorgan
📄	Tillverkare

Aktiviteter	
🕒	Tillgänglighetstid (passivt arbete)
🕒	Körtid
🕒	Raster och viloperioder
⌘	Övrig arbetstid (aktivt arbete)
📅	Giltigt rast
?	Okänd

Apparat / funktioner	
1	Kortplats 1; Förare 1
2	Kortplats 2; Förare 2
📄	Färdskrivarkortet (fullständigt inläst)
—	Färdskrivarkortet isatt, relevant data har blivit inläst.
🕒	Klockslag
🖨️	Skrivare / utskrift
👤	Inmatning
📄	Visning
📍	VDO GeoLoc * har slagits på. (från Release 2.1)
📁	Extern lagring Ladda ned data (kopiera)
📶	Dataöverföring sker
📷	Sensor
🚗	Fordon / fordonsenhet / DTCO 1381
🔧	Däckdimension
⚡	Spänningsmatning

Diverse	
!	Händelse

✖	Fel
📄	Manöverinformation / arbetstidsvarningar
▶	Start arbetspass
📍	Ort
🔒	Säkerhet
➤	Hastighet
🕒	Tid
Σ	Totalt / sammanfattning
▶	Slut arbetspass
📄	Manuell inmatning av föraraktiviteter

Speciella villkor	
OUT	Kontrollapparat/färdskrivare behövs ej (out of scope)
🛑	Uppehåll på färja eller tåg

Tidsindikatorer	
24h	Dagligen
I	Per vecka
II	Två veckor
➔	Från eller till

► Piktogram-kombinationer

Diverse	
	Kontrollort
	Starttid
	Sluttid
	Start "out of scope": Kontrollaparafärdsskrivare behövs ej
	Slut "out of scope"
	Ort vid arbetsdagens start (start arbetspass)
	Ort vid arbetsdagens slut (slut arbetspass)
	Från fordon
	Utskrift förarkort
	Utskrift fordon / DTCO 1381
	Inmatning fordon / DTCO 1381
	Visning förarkort
	Visning fordon / DTCO 1381
	Lokal tid
	UTC justering

Kort	
	Förarkort
	Företagskort
	Kontrollkort
	Verkstadskort
	Inget kort

Körning	
	Flera förare
	Körtid för två veckor

Utskrifter	
	Dagliga föraraktiviteter (dygnsvärde) från förarkortet
	Händelser och fel från förarkortet
	Dagliga föraraktiviteter (dygnsvärde) från DTCO 1381
	Händelser och störningar från DTCO 1381
	Hastighetsöverträdelser
	Tekniska data
	Förarens aktiviteter
	v-diagram

	Status D1/D2 diagram *
	Hastighetsprofiler *
	Varvtalsfrekvensprofiler *

Visning	
	Dagliga föraraktiviteter (dygnsvärde) från förarkortet
	Händelser och fel från förarkortet
	Dagliga föraraktiviteter (dygnsvärde) från fordonet / DTCO 1381
	Händelser och störningar från fordonet / DTCO 1381
	Hastighetsöverträdelser
	Tekniska data
	Företag

Händelser	
! [Piktogram]	Isättning av ett ogiltigt färdskrivarkort
! [Piktogram]	Tidsöverlappning
! [Piktogram]	Isättning av förarkortet under körningen
>> [Piktogram]	Hastighetsöverträdelse
! [Piktogram]	Fel i kommunikationen med sensorn
! [Piktogram]	Tidsinställning (genom verkstad)
! [Piktogram]	Kortkonflikt
! [Piktogram]	Körning utan giltigt förarkort
! [Piktogram]	Senaste kortprocedur inte korrekt avslutad
! [Piktogram]	Spänningsbortfall
! [Piktogram]	Säkerhetsöverträdelse
> [Piktogram]	Kontroll hastighetsöverträdelse
! [Piktogram]	Datakonflikt angående fordonsrörelse
Fel	
× [Piktogram]	Kortfelfunktion
× [Piktogram]	Visningsfel
× [Piktogram]	Skrivarfel
× [Piktogram]	Internt fel DTCO 1381

× [Piktogram]	Fel vid nedladdning
× [Piktogram]	Sensorfel
× [Piktogram]	(IMS = Independent Motion Signal) Den oberoende rörelsesignalen fattas

Körtidsvarningar

[Piktogram]	Rast!
-------------	-------

Manuell inmatning

[Piktogram]	Inmatning "Aktiviteter"
[Piktogram]	Inmatning "Okänd aktivitet"
[Piktogram]	Inmatning "Ort" vid arbetspass slut
[Piktogram]	Inmatning "Ort" vid arbetspass start

Manöverinformation

[Piktogram]	Inmatning felaktig
[Piktogram]	Åtkomst av meny inte möjlig
[Piktogram]	Mata in
[Piktogram]	Utskrift inte möjlig
[Piktogram]	Fack öppet
[Piktogram]	Inget papper
[Piktogram]	Utskrift fördröjd
[Piktogram]	Kort felaktigt
[Piktogram]	Fel kort

[Piktogram]	Utmatning inte möjlig
[Piktogram]	Procedur fördröjd
[Piktogram]	Registrering inkonsekvent
[Piktogram]	Apparatfel
[Piktogram]	Ogiltigt i ... dagar
[Piktogram]	Kalibrering i ... dagar
[Piktogram]	Nedladdning av förarkortet inom ... dagar. (från Release 2.1)

VDO Counter *

[Piktogram]	Resterande körtid
[Piktogram]	Start av nästa körtid:
[Piktogram]	Release 2.0
[Piktogram]	Release 2.1
[Piktogram]	Framtida körtid:
[Piktogram]	Release 2.0
[Piktogram]	Release 2.1
[Piktogram]	Resterande rasttid / vilotid
[Piktogram]	Resterande tidsperiod innan dygnsvila, veckovila börjar

■ Landskoder

Kodtilldelning	
A	Österrike
AL	Albanien
AND	Andorra
ARM	Armenien
AZ	Azerbajdzjan
B	Belgien
BG	Bulgarien
BIH	Bosnien
BY	Vitryssland
CH	Schweiz
CY	Cypern
CZ	Tjeckiska republiken
D	Tyskland
DK	Danmark
E	Spanien ¹⁾
EC	Europeiska unionen
EST	Estland
EUR	Övriga Europa
F	Frankrike
FIN	Finland

FL	Liechtenstein
FR/FO	Färöarna
GE	Georgien
GR	Grekland
H	Ungern
HR	Kroatien
I	Italien
IRL	Irland
IS	Island
KZ	Kazakstan
L	Luxemburg
LT	Litauen
LV	Lettland
M	Malta
MC	Monaco
MD	Moldavien
MK	Makedonien
MNE	Montenegro
N	Norge
NL	Holland
P	Portugal
PL	Polen

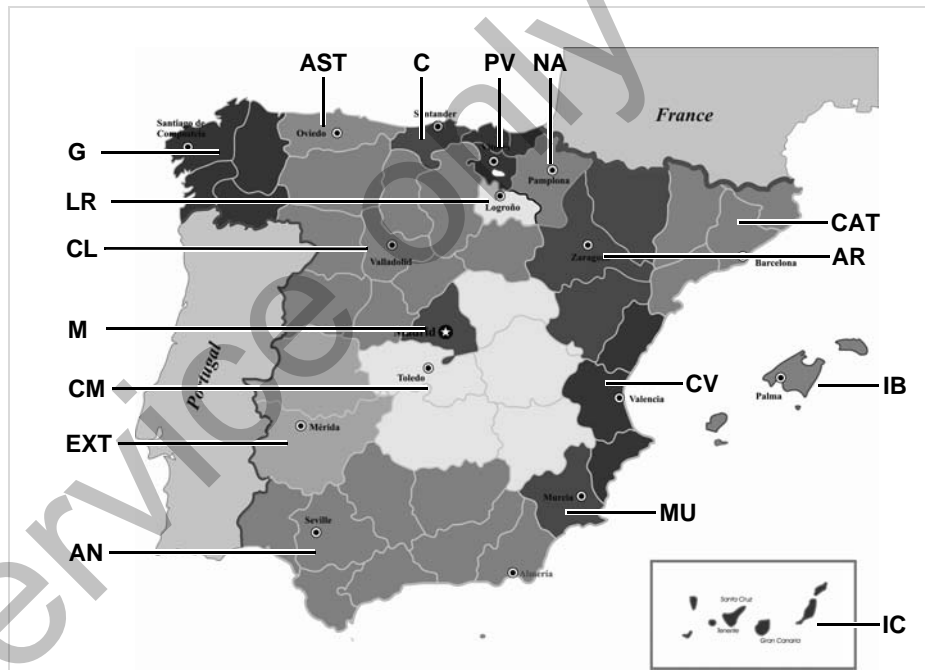
RO	Rumänien
RSM	San Marino
RUS	Ryssland
S	Sverige
SK	Slovakien
SLO	Slovenien
SRB	Serbien
TM	Turkmenistan
TR	Turkiet
UA	Ukraina
UK	Förenade kungariket, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikanstaten
WLD	Övriga världen

1) ➔ Se "Kännetecken för regionerna" på sida 90.

► Kännetecknen för regionerna

Kodtilldelning - Spanien

AN	Andalusien
AR	Aragonien
AST	Asturien
C	Kantabrien
CAT	Katalonien
CL	Kastilien-León
CM	Kastilien-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicien
IB	Balearerna
IC	Kanarieöarna
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskien



■ Utskriftsexempel

► Förarkortets dygnsutskrift

1	▼ 26.11.2013 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter
3a	□ID /12345678901234 5 6
4	○ Rosenz Winfried
5	□DK /45678901234567 7 8 04.01.2014
6	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
7	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
8	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8a	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2012
8b	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2013 11:11 ▼
	○ 25.11.2013 310
	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
	1
	A D /VS VM 612 95 872 km

8c	* 06:17 00h45
8e	* 07:02 00h39 ○○
8a	○ 07:41 01h19 ○○
8b	95 958 km? 86 km
8c	? 09:00 00h24
8a	2
8c	A S /LCR 243
8a	205 002 km
8c	□ 09:24 02h30 ○○
8a	* 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10
8c	1
8d	○ 12:43 02h27
8e	H 15:10 01h12
8a	○ 16:22 00h16
8d	□ 16:38 00h42
8e	16:38 A
8a	* 17:20 00h52
8d	* 18:12 00h24
8e	H 18:36 00h02
8a	205 408 km? 231 km
11	? 18:38 05h22
11a	2
	•H 06:00 D
	95 872 km
	H 09:00 D
	95 958 km
	•H 09:24 D
	205 002 km
	H 12:33 D
	205 177 km
	•H 12:43 D
	205 177 km

11d	H 18:38 CH
12	205 408 km
12c	○ 04h54 317 km
	* 02h27 □ 03h29
	H 01h14 ? 11h56
	○ 04h28
	!x
	* 0 10.11.2013 12:45
	00h04
	A D /VS VM 612
12c	! 0 05.08.2013 09:23
	!34 (0) 00h01
	A D /VS VM 612
13	A D /VS VM 612
	!x
13c	>> 5 15.11.2013 16:42
	(2) 00h12
	□ID /98765432109876 5 4
	□F /12345678901234 5 6
	>> 4 15.10.2013 11:10
	(95) 00h30
	□DK /45678901234567 7 8
	□F /12345678901234 5 6
	* 0 10.11.2013 12:45
	00h04
	□DK /45678901234567 7 8
21	□ Friedrichshafen
	□ Schmitt Peter
	○ Rosenz Winfried

Specifikt vid "Förarkortets dygnsutskrift"

► Händelser / fel på förarkorte

8f

```

    12345678901234 5 6
    11.11.2013 11:11
    -----
    25.11.2013      310
    -----
    ----- ? !ee ? -----
    -----
    ? 00:00 06h00
    * 06:00 00h17
    -----
    1
    
```

8g

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39 ee
    e 07:41
    -----
    km          km
    -----
    * 06:00 D
    95 872 km
    e 00h00 km
    
```

8h

```

    -----
    25.11.2013      310
    -----
    -----OUT-----
    -----
    1
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    
```

1 11.11.2013 11:11 (UTC)

2 !xv

3 Schmitt
Peter

3a Rosenz
Winfried

4 ABC12345678901234

12a D /VS VM 612

12c !+ 04.04.2013 02:14
06h03

A S /LCR 243

12c !e 04.11.2013 18:12
00h01

A D /VS VM 612

!e 10.02.2013 08:12
00h05

A D /S VD 432

!+ 12.12.2012 10:15
00h10

A D /VS VM 612

!L 10.05.2013 08:45
00h01

A D /VS VM 612

12c !e 05.08.2013 09:23
122 00h01

A D /VS VM 612

12b !e 17.04.2013 16:04
111 01h02

A D /VS VM 612

12c x 10.11.2013 12:45
00h04

A D /VS VM 612

12c x 11.02.2013 18:02
00h03

A D /VS VM 612

xL 20.12.2012 01:54
00h04

A D /S VD 432

21 UIM
Schmitt Peter
Rosenz Winfried

► Fordonets dygnsutskrift

1	▼ 27.11.2013 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2012
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2013 11:11 □▼
9	25.11.2013 95 872 - 96 284 km
10	-----1-----
10a	□----- H 95 872 km H 00:00 06h17 0 km 95 872 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2014 A+S /LCR 243 24.11.2013 18:54
10c	
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 □□ □ 07:41 01h19 □□ 95 958 km 86 km
10g	□-----
10a	95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter □F /12345678901234 5 6 16.06.2013 A+D /M MS 680 24.11.2013 18:54
10c	
10d	95 958 km * 09:05 00h25 * 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25 □-----
10f	□ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 □□ * 13:48 00h45 □□ * 14:33 00h35 □□ H 15:08 01h02 □□ 96 206 km 248 km
10e	□-----
10g	96 206 km H 16:10 00h20 96 206 km 0 km
	□ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2013

	A+D /VS VM 612 25.11.2013 16:30 96 206 km □ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km 68 km
	□-----
10a	96 274 km * 18:37 00h23 □ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km 10 km
10h	2-----
10a	□----- H 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	Σ-----
11b	1□----- □ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2□----- * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 H*09:00 D 95 958 km □ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 □□ 01h58

↓

13 !eA 1 25.11.2013 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2013 16:42
(2) 00h12
eAD /98765432109876 5 4
eAF /12345678901234 5 6

xM 0 10.11.2013 12:45
00h04
eADK /45678901234567 7 8

D+ *Lindau*
D *Schmitt Peter*

e+
+e
o

Specifikt vid "Fordonets dygnsutskrift"

10i 1
OUT

o Rosenz
Winfried
eADK /45678901234567 7 8
04.01.2014
A+S /LCR 243

► Händelser / fel från fordonet

1 ▼ 24.10.2013 16:07 (UTC)

2 !xA▼

3 D Schmitt
Peter
eAD /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a !eA 0 10.08.2013 08:12
(0) 00h01
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

13c !eA 0 10.08.2013 08:20
(0) 00h03
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

!eA 1 15.10.2013 07:02
(1) 00h54

!eA 2 15.10.2013 07:02
(1) 00h54

!eA 3 15.03.2012 07:56
(1) 00h01
eAF /12345678901234 5 6
eAB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2013 11:10
(95) 00h30
eADK /45678901234567 7 8
eAF /12345678901234 5 6

↓

↓

13b !eA 0 17.04.2013 16:04
!17 (0) 01h02
eADK /45678901234567 7 8
eAF /12345678901234 5 6
TADUK /54321987654321 9 8

!eA 0 05.08.2013 09:23
!22 (0) 00h01
eADK /45678901234567 7 8

xM 0 10.08.2013 07:00
00h02
eAD /12341234123412 3 4

13c xF 0 05.05.2012 07:15
00h14
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

xF 6 05.05.2012 07:15
00h14
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

x▼ 0 12.09.2013 21:00
00h01

xAD 0 02.06.2013 21:00
00h30
eAD /12341234123412 3 4

21 D+ *Lindau*
D *Schmitt Peter*

o

► Hastighetsöverträdelser

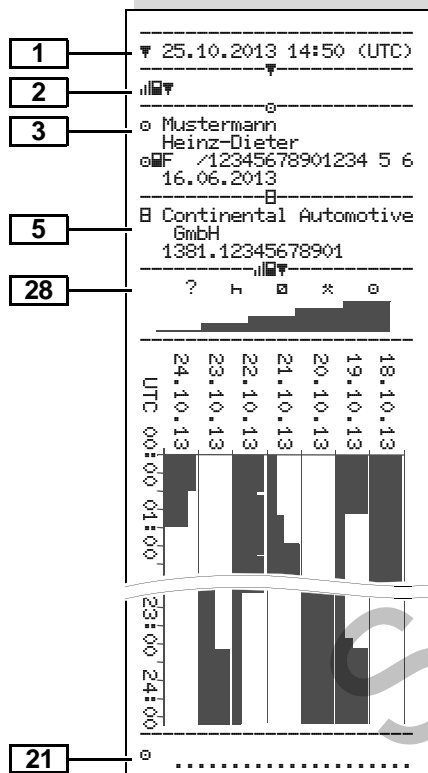
1	▼ 24.10.2013 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2013 14:15 >>17.04.2013 17:44 (7)
20	>>24.05.2012 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4 >>(365)
20a	>>15.10.2013 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
20b	>>16.05.2013 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
21	○ ○ ○ Mustermann Heinz

► Tekniska data

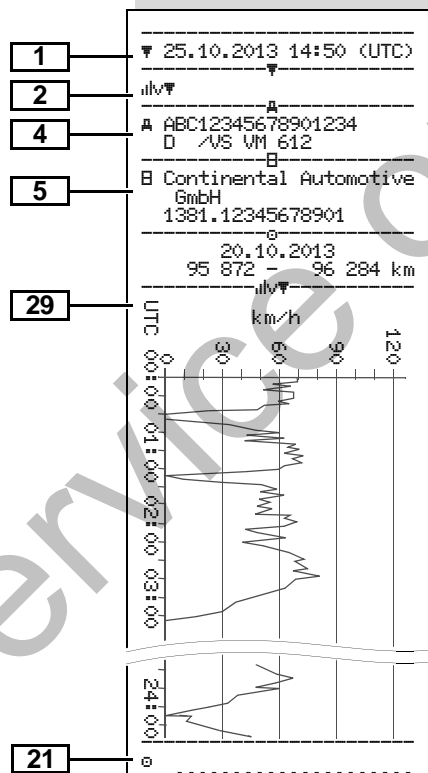
1	▼ 25.10.2013 14:50 (UTC)
2	To▼
3	○ Spedition Mustermüller oMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 WS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2013 V xxxx 17.04.2013
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2012
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
16b	T 08.03.2012 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	e 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	0 - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster
17	!e 08.03.2012 14:00 e 08.03.2012 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
	!e 28.08.2012 13:00 e 28.08.2012 13:26
	T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2013
	!x A
18	! 18.10.2013 06:34 x 30.09.2013 18:15
	B ATTACHMENT
25	SWUM V xx.xx
26	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	GR(EU) No.1266/2009: XX

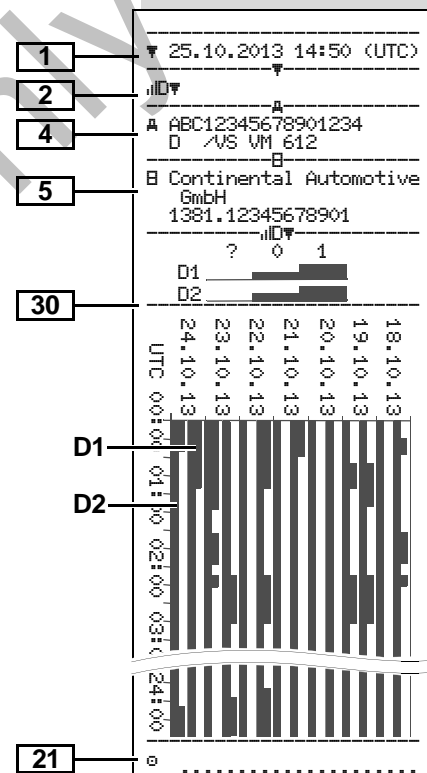
► Förarens aktiviteter



► v-Diagramm



► Status D1/D2 Diagramm *



► Hastighetsprofiler *

1	▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	25.11.2013 00:00 25.11.2013 06:17 --- km/h
	112 <=v< 221 00h00
22	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2013 18:37 26.11.2013 00:00 --- km/h
	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
23	
21	○


► Varvtalsfrekvensprofiler *

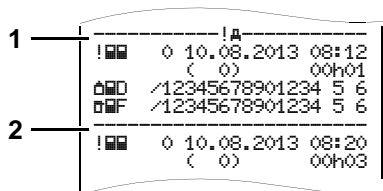
1	▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	25.11.2013 00:00 25.11.2013 06:17 --- rpm
	3281 <=n< * 00h00
22	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2013 18:37 26.11.2013 00:00 --- rpm
	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
24	
21	○

► Utskrift i lokal tid

31	!!! No lessal printout!!!
32	⊕+ 25.11.2013 01:00 ⊕+ 26.11.2013 01:00 UTC +01h00
33	▼ 26.11.2013 15:55 (LOC)
34	24h▼*
	○
	○ Rosenz Winfried ♻DK /45678901234567 7 8 04.01.2014
	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2012
	○
	♻ /12345678901234 5 6 ♻ 11.11.2013 12:11 ▼

■ Förklaringar till utskriftsexemplen

 Om så önskas kan utskriften förses med företagets logotyp.



Varje utskrift består av en följd av olika datablock som markeras genom blockmarkörer (1).

Ett datablock innehåller en eller flera dataposter som markeras genom en datapostmarkör (2).

Omedelbart efter en blockmarkör skrivs inte en datapostmarkör!

► Förklaring av datablocken

1	Utskriftens datum och klockslag i UTC-tid
2	<p>Utskriftens typ:</p> <p>24h = förarkortets dygn- utskrift</p> <p>!x = händelser / fel på förarkor- tet</p> <p>24hA = dygnsutskrift från DTCO 1381</p> <p>!xA = händelser / fel på DTCO 1381</p> <p>>> = hastighetsöverträdelser</p> <p>Hastighetsbegränsarens inställda värde skrivs dessutom ut.</p> <p>T = tekniska data</p> <p> = förarens aktiviteter</p> <p> v = v-diagram</p> <p>Utskrifter som tillval:</p> <p> D = status D1/D2 diagram *</p> <p>z = hastighetsprofiler *</p> <p>zn = varvtalsfrekvensprofiler *</p>

3	<p>Uppgifter om innehavaren av det isatta färdskrivarkortet:</p> <p>☐ = kontrollant</p> <p>☐ = förare</p> <p>☐ = arbetsgivare</p> <p>☐ = verkstad / kontrollorgan</p> <ul style="list-style-type: none"> • efternamn • förnamn • kortidentifiering • kort giltigt till ... <p>På kort som inte är knutna till en person står istället för namnet, kontrollorganets, företagets eller verk- stadens namn.</p>
3a	Uppgifter om innehavaren av det ytterligare färdskrivarkortet
4	<p>Fordonsidentifiering:</p> <ul style="list-style-type: none"> • chassinummer • registrerande medlemsstat och registreringsnummer
5	<p>Identifiering av färdskrivaren:</p> <ul style="list-style-type: none"> • färdskrivarens tillverkare • delnummer för färdskrivaren DTCO 1381

6	Senaste kalibrering av färdskrivaren: <ul style="list-style-type: none"> • verkstadens namn • verkstadskortsidentifiering • datum för kalibreringen
7	Senaste kontroll: <ul style="list-style-type: none"> • identifiering av kontrollkortet • datum, klockslag och kontrolltyp <p>▣ = nedladdning från förarkortet</p> <p>⚡ = nedladdning från DTCO 1381</p> <p>☐ = skriva ut</p> <p>□ = visa</p>
8	Förteckning med alla föraraktiviteter i den ordning de har inträffat: <ul style="list-style-type: none"> • utskriftens kalenderdag och närvaroräknare (antal dagar som kortet har använts).
8a	? = Tidsperiod, kortet inte isatt: <ul style="list-style-type: none"> • manuell inmatad verksamhet efter det att kortet har satts i med piktogram, start och varaktighet.

8b	Sätta i förarkortet på sin plats (kortplats 1 eller kortplats 2): <ul style="list-style-type: none"> • registrerande medlemsstat och fordonets registreringsnummer • kilometerställning när kortet sätts i
8c	Förarkortets aktiviteter: <ul style="list-style-type: none"> • start och varaktighet samt förarstatus <p>☺☺ = flera förare</p>
8d	Speciella villkor: <ul style="list-style-type: none"> • inmatningstid och piktogram, i exemplet: färja eller tåg
8e	Urtagning av förarkortet: <ul style="list-style-type: none"> • kilometerställning och tillryggalagd sträcka sedan kortet senast sattes i
8f	Viktigt! Felaktigheter är möjliga i dataregistreringen eftersom denna dag är dubbelt lagrad på färdskrivarkortet.
8g	Aktivitet inte avslutad: <ul style="list-style-type: none"> • Vid utskrift med isatt förarkort är det möjligt att aktivitetens varaktighet och dygnssammanfattningar inte är fullständiga.

8h	Det speciella läget "OUT of scope" har varit påslaget vid början av dagen.
9	Start av uppräknning av alla föraraktiviteter i DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • utskriftens kalenderdag • kilometerställning kl. 00:00 och 23:59
10	Alla aktiviteter från kortplats 1 kronologiskt
10a	Tidsperiod under vilken det inte fanns ett förarkort i kortplatsen 1: <ul style="list-style-type: none"> • kilometerställning vid tidsperiodens start • inställd(a) aktivitet(er) under denna tidsperiod • kilometerställning vid tidsperiodens slut och körd sträcka
10b	Isättning av förarkortet: <ul style="list-style-type: none"> • förarens efternamn • förarens förnamn • kortidentifiering • kort giltigt till ...

10c	<ul style="list-style-type: none"> • Registrerande medlemsstat och föregående fordonets registreringsnummer • Datum och klockslag när kortet togs ut ur det föregående fordonet
10d	<ul style="list-style-type: none"> • Kilometerställning när förarkortet sätts i M = en manuell inmatning har utförts
10e	<p>Lista med aktiviteterna:</p> <ul style="list-style-type: none"> • aktivitetens piktogram, start och varaktighet samt förarstatus ☐☐ = flera förare
10f	<p>Inmatning av specifika villkor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • inmatningstid och betingelsens piktogram A = transport med färja eller tåg DUT+ = start (kontrollapparat behövs ej) +DUT = slut
10g	<p>Urtagning av förarkortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • kilometerställning och tillryggalagd sträcka
10h	<p>Alla aktiviteter från kortplats 2 kronologiskt</p>

10i	<p>Det speciella läget "OUT of scope" har varit påslaget vid början av dagen.</p>
11	<p>Dygnssammanfattning</p>
11a	<p>Inmatade orter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A+ = start-klockslag med land och vid behov region • B+ = slut-klockslag med land och vid behov region • fordonets kilometerställning
11b	<p>Sammanfattning av tidsperioderna utan förarkort i kortplats 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • inmatade orter i kronologisk ordning (ingen notering i exemplet) • alla aktiviteter från kortplats 1
11c	<p>Sammanfattning av tidsperioderna "utan förarkort" i kortplats 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • inmatade orter i kronologisk ordning (ingen notering i exemplet) • alla aktiviteter från kortplats 2

11d	<p>Dygnssammanfattning "aktiviteternas totalvärde" från förarkortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • total körtid och tillryggalagd sträcka • total arbets- och beredskapstid • total vilotid och okänd tid • total tid med flera förare
11e	<p>Sammanfattning av aktiviteterna, kronologiskt ordnade efter förare (per förare, summerat för båda kortplatserna):</p> <ul style="list-style-type: none"> • efternamn, förnamn, förarens kortidentifiering • A+ = start-klockslag med land och vid behov region • B+ = slut-klockslag med land och vid behov region • denne förarens aktiviteter: total körtid och tillryggalagd sträcka, total arbets- och tillgänglighetstid, total vilotid, total tid med flera förare.
12	<p>Förteckning över de fem senaste sparade händelserna eller felen på förarkortet.</p>
12a	<p>Förteckning över alla på förarkortet sparade händelser ordnade efter feltyp och datum.</p>

12b	Förteckning över alla på förarkortet sparade fel ordnade efter feltyp och datum.
12c	Händelsens eller felets datapost. <i>Rad 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> händelsens eller felets piktogram datum och start <i>Rad 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> händelser, som hänförs till säkerhetsöverträdelser, kodas via en extra kodning. ➔ Se "Datapoständamål vid händelser och fel" på sida 105. händelsens eller felets varaktighet <i>Rad 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> registrerande medlemsstat och registreringsnummer för fordonet i vilket händelserna eller felen inträffade.
13	Förteckning över de fem senast sparade eller ännu aktiva händelserna / felen hos DTCO 1381.

13a	Förteckning över registrerade eller pågående händelser för DTCO 1381.
13b	Förteckning över registrerade eller pågående fel för DTCO 1381.
13c	Händelsens eller felets datapost. <i>Rad 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> händelsens eller felets piktogram kodning datapostsändamål. ➔ Se "Datapoständamål vid händelser och fel" på sida 105. datum och start <i>Rad 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> händelser, som hänförs till säkerhetsöverträdelser, kodas via en extra kodning. ➔ Se "Datapoständamål vid händelser och fel" på sida 105. antal liknande händelser denna dag. ➔ Se "Antal liknande händelser" på sida 106. händelsens eller felets varaktighet






	<i>Rad 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> identifiering av det eller de förarkort som vid händelsens eller felets start var isatt (maximalt fyra noteringar). "■---" visas när inget förarkort är isatt.
14	Identifiering av färdskrivaren: <ul style="list-style-type: none"> färdskrivarens tillverkare färdskrivartillverkarens adress delnummer typgodkännandenummer serienummer tillverkningsår programvaruversion och installationsdatum
15	Identifiering av sensorn: <ul style="list-style-type: none"> serienummer typgodkännandenummer datum för första installation (första koppling med DTCO 1381)
16	Kalibreringsdata

16a	Förteckning över kalibreringsdata (i dataposter): <ul style="list-style-type: none"> • verkstadens namn och adress • verkstadskortsidentifiering • verkstadskort giltigt till ...
16b	<ul style="list-style-type: none"> • Datum för kalibrering och ändamål: <ul style="list-style-type: none"> 1 = aktivering; registrering av kända kalibreringsdata vid tidpunkten för aktiveringen 2 = första installation; första kalibreringsdata efter aktiveringen av DTCO 1381 3 = installation efter reparation – utbytesapparat; första kalibreringsdata i det nuvarande fordonet 4 = regelbunden efterkontroll; en efterkontrolls kalibreringsdata 5 = inmatning av registreringsnumret genom företaget • Chassinummer • Registrerande medlemsstat och registreringsnummer • ω = fordonets karakteristiska koefficient

	<ul style="list-style-type: none"> • k = inställd konstant i DTCO 1381 för hastighetsanpassning • 1 = faktisk däckomkrets • Φ = däckdimension • \gg = inställning av hastighetsbegränsaren • gammal och ny kilometerställning
17	Tidsinställningar
17a	<p>Förteckning över alla via tidsinställning tillgängliga data: (i dataposter)</p> <ul style="list-style-type: none"> • datum och klockslag, gammal • datum och klockslag, ändrat • namn på verkstad som har justerat tiden • verkstadens adress • verkstadskortsidentifiering • verkstadskort giltigt till ... <p>Anmärkning: I den andra dataposten syns det att den inställda UTC-tiden har justerats av en godkänd verkstad.</p>

18	<p>Den senast registrerade händelsen och det senaste felet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = senaste händelse, datum och klockslag • \times = senaste fel, datum och klockslag
19	<p>Information vid kontrollen "hastighetsöverträdelse":</p> <ul style="list-style-type: none"> • datum och klockslag för den senaste kontrollen • datum och klockslag för det senaste hastighetsöverträdandet sedan den senaste kontrollen samt antalet ytterligare överträdanden.
20	Första hastighetsöverträdelsen efter den senaste kalibreringen.
20a	De fem mest allvarliga hastighetsöverträdelserna under de senaste 365 dagarna.
20b	De tio senast registrerade hastighetsöverträdelserna. Därvid sparas per dag det allvarligaste hastighetsöverträdandet.



<p>20c</p>	<p>Noteringar vid hastighetsöverträdelser (kronologiskt ordnade efter högsta Ø-hastighet):</p> <ul style="list-style-type: none"> • datum, klockslag och varaktighet för överträdandet • överskridandets max- och genomsnittshastighet, antal liknande händelser denna dag • förarens efternamn • förarens förnamn • förarens kortidentifiering <p>Anmärkning: Om det i ett block inte finns någon datapost för ett hastighetsöverträdande visas "→----".</p>	<p>Anmärkning: Saknade uppgifter om kortinnehavaren betyder: förkort inte isatt i kortplats 1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • start profilregistrering med datum och klockslag • slut profilregistrering med datum och klockslag <p>Nya profiler produceras:</p> <ul style="list-style-type: none"> • genom insättning / uttagning av ett färdskrivarkort i kortplats 1 • genom dygnsväxling • genom att justera UTC-tiden • genom ett spänningsavbrott 	<p>24</p> <p>Registrering varvtalsfrekvensprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> • förteckning över de definierade frekvensområdena för motorvarvtal och tidsperiod i detta område • område: $0 \leq n < 1$ = motoravstånd • område: $3281 \leq n < x$ = oändligt <p>Varvtalsfrekvensprofilen är indelad i 16 zoner. De enskilda områdena kan ställas in individuellt vid installationen.</p>
<p>21</p>	<p>Uppgifter införda för hand:</p> <ul style="list-style-type: none"> •  = plats för kontrollen •  = underskrift kontrollant •  = starttid •  = sluttid •  = underskrift förare 	<p>23</p> <p>Registrering hastighetsprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> • förteckning över de definierade hastighetsområdena och tidsperiod i detta område • område: $0 \leq v < 1$ = fordonet står stilla <p>Hastighetsprofilen är indelad i 16 zoner. De enskilda områdena kan ställas in individuellt vid installationen.</p>	<p>25</p> <p>Tillverkarespecifik uppgifter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • versionsnummer av uppgraderingsmodulen för programvaran (SWUM)
<p>22</p>	<p>Uppgifter om den registrerade profilens kortinnehavare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • förarens efternamn • förarens förnamn • kortidentifiering <p>Anmärkning: Saknade uppgifter om kortinnehavaren betyder: förkort inte isatt i kortplats 1.</p>		

<p>26</p>	<p>Konfigureringen av den "oberoende rörelsesignalen"</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN: Fordon databuss 1 eller 2 • Source: Signalkälla; speed = ABS / wheel = hjulvarvtal / odometer (GPS) = GPS-apparat • Gain: Omräkningsfaktor för anpassningen av mätningens enhet mellan den "oberoende signalkällan" och givarsignalen. • Factor: Faktor för anpassningen till givarsignalen. 	<p>28</p>	<p>Registrering av aktiviteter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • förklaring av symbolerna • med utgångspunkt från den valda dagen tas ett diagram fram över aktiviteterna under de senaste sju kalenderdagarna. 	<p>33</p>	<p>Utskriftens datum och klockslag i lokal tid (LOC).</p>
<p>27</p>	<p>Information angående den inbyggda givaren (fom Release2.1):</p> <ul style="list-style-type: none"> • OK: Den anslutna givaren (KITAS2+) motsvarar bestämmelsen 161a (CR(EU) No. 1266/2009. • ?: Givaren måste kontrolleras manuellt genom en auktoriserad verkstad. 	<p>29</p>	<p>Visning av den valda dagens hastighetsprofil.</p>	<p>34</p>	<p>Typ av utskrift t ex "24h" i lokal tid " ".</p>
<p>30</p>		<p>30</p>	<p>Visning av ytterligare arbetsgrupper, som användande av blåljus, siren etc.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • förklaring av symbolerna • från och med den valda dagen visas ett diagram över statusingångarna D1/D2 de senaste 7 kalenderdagarna. 	<p>31</p>	<p>Observera: Ej tillåten utskrift!</p> <p>Enligt förordningen (t ex föreskriften för lagring av data) är en utskrift i lokal tid ogiltig!</p>
		<p>31</p>		<p>32</p>	<p>Tidsperioden för utskrift i lokal tid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ⊕ = Början av registreringen • ⊖ = Slutet av registreringen • UTC +01h00 = Differens mellan UTC-tid och lokal tid.

■ Datapoständamål vid händelser och fel

Vid varje konstaterad händelse och vid varje konstaterat fel registrerar och sparar DTCO 1381 data enligt förutbestämda regler.

	!F /12345678901234 5 6
	!B /22335578901234 1 2
1	→→ 4 15.10.2013 11:10 (45) 00h30
2	!DK /45670901234567 7 8
	!F /12345678901234 5 6

(1) Datapoständamål

(2) Antal liknande händelser denna dag

Datapoständamålet (1) markerar varför händelsen eller störningen registrerades. Händelser av samma art, som uppträder flera gånger samma dag, visas på pos. (2).

► Kodning datapostsändamål

Den följande översikten visar händelserna och felen ordnade efter feltyp (orsak) och tilldelningen av datapostsändamålet:

Händelser		Ändamål
Pikto / orsak		
!F	Kortkonflikt ²⁾	0
!B	Körning utan giltigt kort ²⁾	1 / 2 / 7
!D	Isättning under körning	3
!A	Kort inte låst	0
→→	Hastighet för hög ²⁾	4 / 5 / 6
!⚡	Spänningsavbrott	1 / 2 / 7
!L	Givarfel	1 / 2 / 7
!AL	Rörelsekonflikt ²⁾	1 / 2
!S	Säkerhetsöverträdelse	0
!O	Tidsöverlappning ¹⁾	–
!G	Kort ogiltigt ³⁾	–

Fel		Ändamål
Pikto / orsak		
✖	Kortfel	0
✖A	Apparatfel	0 / 6
✖⚡	Klockslagsfel	0 / 6
✖L	Skrivarfel	0 / 6
✖⚡	Visningsfel	0 / 6
✖L	Fel vid nedladdning	0 / 6
✖G	Givarfel	0 / 6
✖AL	Den oberoende rörelse-signalen fattas ²⁾	0 / 6

1) Denna händelse sparas endast på förarkortet.

2) Denna händelse / störning lagras endast i DTCO 1381.

3) Denna händelse sparas inte av DTCO 1381.

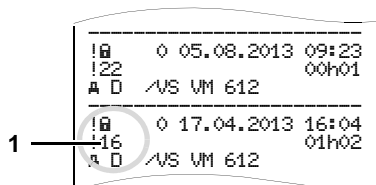
Översikt datapoständamål

- 0 = En av de 10 senaste händelserna eller felen.
- 1 = Den längsta händelsen från en av de senaste tio dagarna under vilken en händelse har inträffat.
- 2 = En av de fem längsta händelserna under de senaste 365 dagarna.
- 3 = Den senaste händelsen från en av de senaste tio dagarna under vilken en händelse har inträffat.
- 4 = Den allvarligaste händelsen från en av de senaste tio dagarna under vilken en händelse har inträffat.
- 5 = En av de fem allvarligaste händelserna under de senaste 365 dagarna.
- 6 = Den första händelsen eller det första felet efter den senaste kalibreringen.
- 7 = En aktiv händelse eller ett pågående fel.

Antal liknande händelser

- 0 = Lagring "Antal likartade händelser" är inte nödvändigt för denna händelse.
- 1 = Denna dag har en händelse av denna art uppträtt.
- 2 = Denna dag har två händelser av denna art uppträtt, men endast en har lagrats.
- n = Denna dag har "n" händelser av denna art uppträtt, men endast en har lagrats.

► Kodning för närmare beskrivning



Händelser som hänförs till säkerhetsöverträdelsen "!18" kodas via en extra kod (1).

Försök att påverka säkerheten i DTCO 1381

- 10 = Inga ytterligare uppgifter
- 11 = Misslyckad autentisering av givaren
- 12 = Autentiseringsfel av förarkortet
- 13 = Obehörig förändring av givaren
- 14 = Integritetsfel, äktheten för förarkortets data är inte garanterad.
- 15 = Integritetsfel, äktheten för de sparade användardata är inte garanterad.
- 16 = Internt dataöverföringsfel
- 17 = Höljet öppnat oberättigat

18 = Manipulering av hårdvaran

Försök att påverka säkerheten i impulsgivaren

- 20 = Inga ytterligare uppgifter
- 21 = Misslyckad autentisering
- 22 = Integritetsfel, äktheten för minnesdata är inte garanterad.
- 23 = Internt dataöverföringsfel
- 24 = Höljet öppnat oberättigat
- 25 = Manipulering av hårdvaran

Service only

■ Sökordsregister

A		E	
ADR-Variant	15	EC Declaration of Conformity	115
Funktionsavvikelser	16	Explosionsfara	9, 25, 37
Kännetecken på apparaten	15	F	
Allmän information	7	Färdskrivarkort	
Behandling av färdskrivarkorten	12	Automatisk utmatning	79
Explosionsfara	9	Färdskrivarkorten	79
Handhavande av DTCO 1381	9	Åtkomsträttigheter för	
Lagar och förordningar	10	färdskrivarkorten	80
Olycksrisk	9	Behandling av färdskrivarkorten	12
Risk för personskada	9	Förarkort	79
Symboler	8	Företagskort	79
Arbetstidsvarningar	72	Kontrollkort	79
Åtgärda pappersstopp	46	Låsning av färdskrivarkorten	79
Avfallshantering	83	Rengöra färdskrivarkort	12
Avregistrera företag.	26	Verkstadskort	79
D		Fel	70
Definitioner	8	Förar- / fordonsbyte	40
Förare 1	8	Blanddrift	40
Förare 2	8	Medförande dokument	41
Driftlägen	78	Förarkort	79
Driftläge "drift"	27	Data på förarkortet	81
Driftläge "Företag"	21	Sätta i förarkort	28
		Ta ut förarkort	38
		Företagskort	79
		Data på företagskortet	81
		Företagskortets funktioner	22
		Mata in myndighets kännetecken	24
		Menyfunktioner i	
		driftläget "Företag"	22
		Sätta i företagskortet	23
		Ta ut företagskort	26
		H	
		Händelser	68
		I	
		Indikeringsinstrument	67
		Indikeringsvarianter	17
		Dataindikering när fordonet står	
		stilla	18
		Omfattas ej (Out of scope)	19
		Standby-läge	17
		Tillverkningsversion	19
		Transport med färja eller tåg	19
		Under / överspänning	20
		Visning av meddelanden	19

Inmatning	60	Menyknappar	16	Lämna menyfunktioner	56
Ange out start / slut	61	Nedladdningsuttag	16	När fordonet står stilla	48
Mata in land slut	60	Manöverinformation	73	Navigera i menyfunktionerna	55
Mata in land start	60	Manöversteg (första)	14	Ställ in språket	49
Mata in start färja / tåg	61	För arbetsgivaren	14	Utskrift förare 1 / förare 2	57
Ställa in lokal tid	61	För föraren	14	Utskrift fordon	58
Utföra UTC-justering	62	Manuella inmatningar	28	Visar förarkortets tider	49
L		Avbrott i inmatningsproceduren	31	Visning förare 1 / förare 2	63
Ladda ned data på förarkortet	37	Det grundläggande		Visning fordon	64
Anslutning till nedladdningsuttaget ..	37	tillvägagångesättet	29	Menystruktur	54
Nedladdningsnyckel	37	Fortsätta arbetspass	33	Menystyrning efter att förarkortet	
Lagar och förordningar	10	Ingen inmatning av aktiviteter i		har tagits ut	39
Arbetsgivarens skyldigheter	11	efterhand	29	N	
Behandling av utskrifterna	11	Inmatningen av land	31	Nedladdning av data	25
Förarens skyldigheter	10	Korrigeringsmöjligheter	30	Nedladdningsnyckel	25
Landskoder	89	Lägg till aktiviteten "vilotid"	32	Program	25
Kännetecken för regionerna	90	Lägga in aktivitet före ett		Nedladdningsuttag	16
M		arbetspass	34	Anslutning till nedladdningsuttaget ..	25
Manöverelement	15	Mata in myndighets kännetecken	24	O	
Avrivare	16	Meddelanden	65	Olycksrisk	66
Display	15	Bekräfta meddelanden	67	P	
Frigöringsknapp	16	Ett meddelande visas	66	Papper slut	46
Knappar förare 1	15	Menyfunktioner	47	Piktogram	86
Knappar förare 2	16	Åtkomst av data spärrad	56	Piktogram-kombinationer	87
Kortplats 1	15	Åtkomst av meny spärrad	56		
Kortplats 2	16	Hämta menyfunktioner	48		
		Inmatning förare 1 / förare 2	60		
		Inmatning fordon	61		

R		
Registrera företag	23	
Risk för personskada	44	
S		
Sätta i pappersrulle	44	
Scriva ut status D1/D2 diagram	59	
Skriva ut aktiviteter	57	
Skriva ut dygnsvärde från färdskrivarminnet	58	
Skriva ut dygnsvärde från förarkortet ..	57	
Skriva ut händelser från färdskrivarminnet	58	
Skriva ut händelser från förarkortet	57	
Skriva ut hastighetsöverträdelser	58	
Skriva ut hastighetsprofiler	59	
Skriva ut tekniska data	58	
Skriva ut varvtalsfrekvensprofiler	59	
Skriva ut v-diagram	59	
Spänningsavbrott	20	
Ställ in språket	49	
Ställa in aktiviteter	35	
Automatisk inställning efter tändning på/av	35	
Notera aktiviteter för hand	36	
		Ställa in automatiskt
		Ställa in manuellt
		Standardindikering
		T
		Tekniska data
		DTCO 1381
		Pappersrulle
		Tidshantering
		Typskylt
		U
		Under / överspänning
		Underhåll och skötsel
		Kontrollplikt för färdskrivare
		Rengöra DTCO 1381
		Reparation / byte
		UTC-tid
		Omräkning till UTC-tid
		Utskrift av data
		Avbryta utskrift
		Specifikt vid utskrift
		Starta utskrift
		Utskrift i lokal tid
		Utskriftsexempel
		Förarens aktiviteter
		Förarkortets dygnsutskrift
		Fordonets dygnsutskrift
		Förklaringar
		Händelser / fel från fordonet
		Händelser / fel på förarkorte
		Hastighetsöverträdelser
		Hastighetsprofil
		Status D1/D2 diagram
		Tekniska data
		Utskrift i lokal tid
		Varvtalsfrekvensprofil
		v-diagram
		V
		VDO Counter *
		Dygnsvärde
		Statusvisning
		Uppbyggnad av VDO Counter visning
		Veckovärde
		Visning av aktiviteten "arbetstid"
		Visning av aktiviteten "rast"
		Visningar under körningen
		VDO GeoLoc * (från Release 2.1) ..
		Visa företag
		Visningsvarianter
		Information efter tändning till
		Standardindikeringen under körning ..
		VDO GeoLoc * (från Release 2.1) ...

■ Automatisk aktivitetsinställning efter tändning på/av

Automatiskt inställd aktivitet efter tändning av		
... efter tändning på					
<input type="checkbox"/>	Rast / vilotid	Förare 1	<input type="checkbox"/>	Rast / vilotid	Förare 1
<input checked="" type="checkbox"/>	Övrig arbetstid (aktivt arbete)		<input checked="" type="checkbox"/>	Övrig arbetstid (aktivt arbete)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tillgänglighetstid (passivt arbete)		<input checked="" type="checkbox"/>	Tillgänglighetstid (passivt arbete)	
-	Inga Ändringar		-	Inga Ändringar	
<hr/>			<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Rast / vilotid	Förare 2	<input type="checkbox"/>	Rast / vilotid	Förare 2
<input checked="" type="checkbox"/>	Övrig arbetstid (aktivt arbete)		<input checked="" type="checkbox"/>	Övrig arbetstid (aktivt arbete)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tillgänglighetstid (passivt arbete)		<input checked="" type="checkbox"/>	Tillgänglighetstid (passivt arbete)	
-	Inga Ändringar		-	Inga Ändringar	

Information!

Definierade inställningar för aktiviteten efter tändning på/av kan redan vara programmerade av fordonstillverkaren!

Var god markera "✓" för inställda funktioner i tabellen.

☞ Så länge "manuell inmatning" (tillägga aktiviteter på förarkortet) är aktiv, är detta tillval ur funktion! Efter tändning på/av finns ingen ändring i aktiviteten!

och sedan visas den föregående visningen igen.

☛ *Detaljer för standardinställning hittas under "Ställa in aktiviteter" från sida 35.*

Uppgifter till DTCO 1381

Typ:

Nr:

År:

Justeringsdatum: _____

Underskrift: _____

A

Den automatiska inställningen efter tändning på/av visas i standardinställningen (a). Aktiviteten blinkar för ca fem sekunder

■ **Anteckning**

Service only

A

Service only

A



Interior

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller
Manufacturer Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät
Equipment Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x
Digital tachograph type DTCO 1381.x

EG-Baumusterprüfbescheinigung
EC type examination certificate TÜV 03 ATEX 2324 X

Benannte Stelle
Notified body TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, CE 0044

Gerätekenzeichnung
Marking of the equipment  IIB(2)G Ex nA [ib] IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen
Used harmonized standards EN 60079-0: 2006
EN 60079-11: 2007
EN 60079-15: 2005

Andere angewandte Richtlinien
Other used directives VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2012-02-08
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation
Name / Name

Dr. Harald Jordan
Head TTS Product and Project Quality
Name / Name


Unterschrift
signature


Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die
Sicherheitsweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the
product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Welfenring 172-2, 67474
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 672-0
Telefax +49 (7721) 6747
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Hauptgeschäft: Hannover,
HRG 39424
USt-Id. Nr. DE314900663

Geschäftsführer:
Harald Jordan
Gerald Corbierner,
Harald Strumann

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.dtco.vdo.com

A2C86197400

40619653 OPM 000 AA

BA00.1381.21 100 107

Språk: Svenska

Printed in Germany | © 04.2013 | Continental Automotive GmbH



VDO